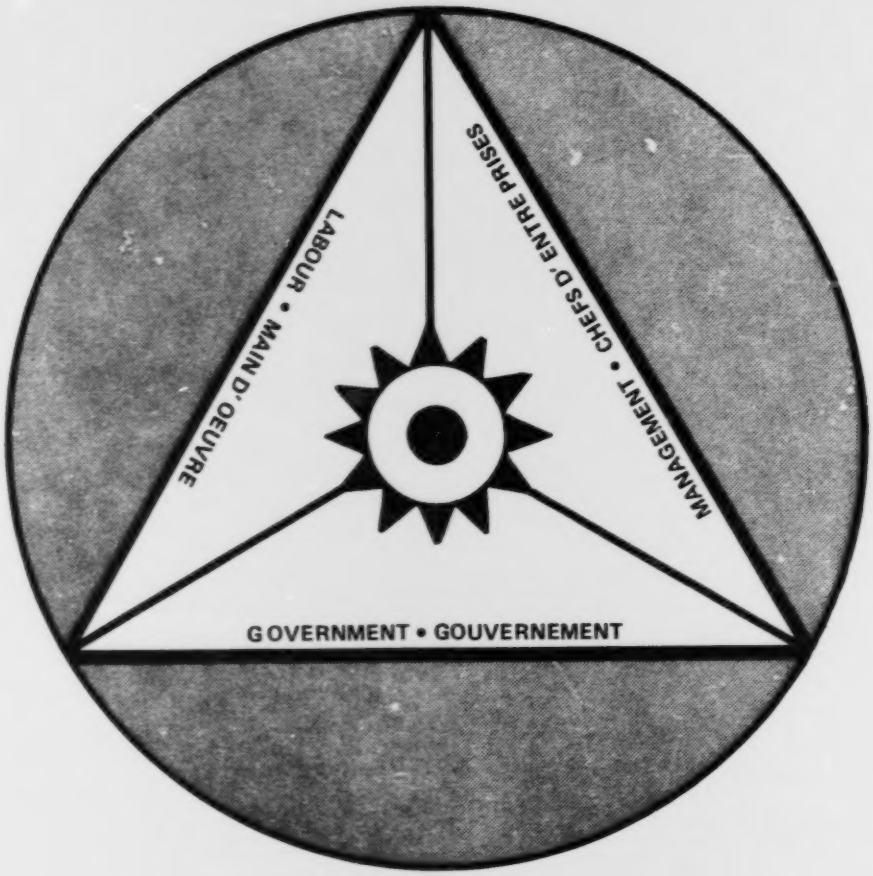
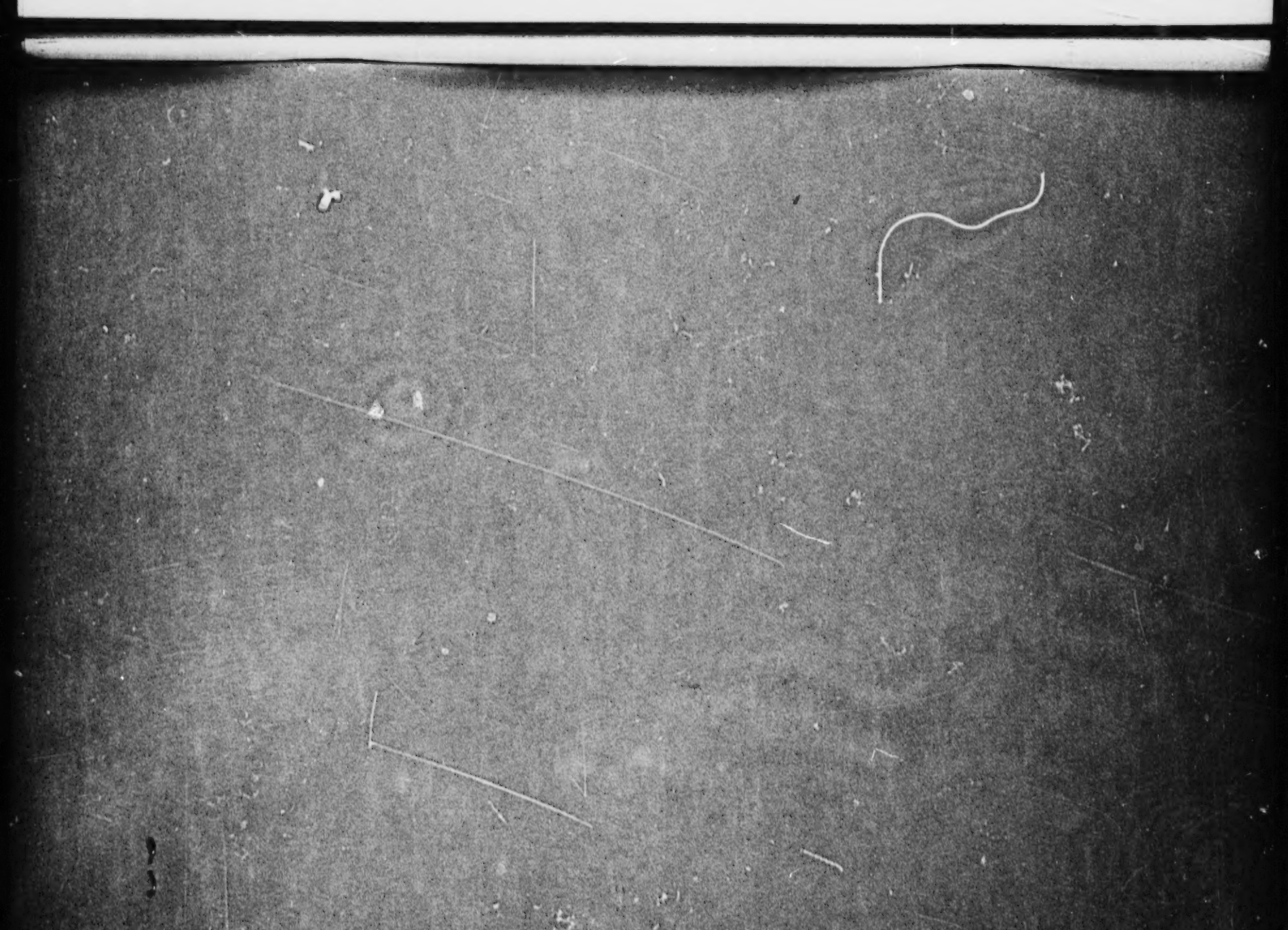
ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL

81-82



Labour and Manpower
New Brunswick

Travail et Main-d'oeuvre
Nouveau-Brunswick



31 March, 1982

The Honourable G.F.G. Stanley
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

I have the honour to submit herewith the Report of the Department of Labour and Manpower for the period April 1, 1981 to March 31, 1982.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant

Minister of Labour
and Manpower

le 31 mars 1982

Son Honneur G.F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport du ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre pour la période du 1er avril 1981 au 31 mars 1982.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Le ministre du Travail
et de la Main-d'oeuvre

Honourable Mabel M. DeWare
Minister of Labour and Manpower
Fredericton, N.B.

Madam:

This year has seen the Department move forward into the computer age with the acquisition of a mini computer which will be used in conjunction with word processing equipment to develop our office technology program for the future.

Major changes were made to the Workers' Compensation Act as we continued to implement the recommendations of the Workers' Compensation Study Committee. Workers' Advocates were employed by the Department to assist and represent workers as part of the appeals procedure under this Act.

To ensure that women's interests are considered in all aspects of Departmental programs, the Department appointed a Women's Employment Policy Co-Ordinator to act as a liaison between the department and various women's organizations and to provide advice and direction in policy development.

The Department continues to expand its services to the parties of collective bargaining by making available timely information and services to facilitate the collective bargaining process. Legislation to provide for collective bargaining in the fishing industry was introduced in the past year.

Human rights were promoted as part of the activities of the International Year of the Disabled with the Forum '81 Conference in Fredericton focusing on the rights of the disabled in employment and public accessibility.

As part of a continuing effort to improve our investigative procedures under the Fire Prevention Act, arson investigation courses have been arranged for fire department personnel and police. Legislation to require smoke detectors in certain buildings has been introduced. Safety programs have been continued in the Engineering Standards Division to ensure that safety standards are maintained in both the home and place of work.

Pre-retirement counselling and financial planning programs, made available through the department, continue to be much in demand as people prepare for their retirement days or where they feel a need for better control of their financial assets.

The Department has played an active role in employment adjustment by providing assistance and advice to workers on major layoffs. One of the most significant steps taken by the Department in recent years has been the establishment of a manpower planning unit within the Labour Market Services Division. Based on an economic outlook to 1985, a summary was developed of trends in occupational employment which subsequently resulted in a listing of occupations likely to be in a state of imbalance in the labour market. This process will be updated annually and the information used to establish priorities for training funded by both the federal and provincial governments.

Honorable Mabel M. Deware
Ministre du Travail et
de la Main-d'oeuvre
Fredericton, N.-B.

Madame,

Au cours du dernier exercice, le ministère est entré dans l'ère de l'informatique puisqu'il a acquis un mini-ordinateur qui sera utilisé avec du matériel de traitement de mots afin de développer le programme de bureautique pour l'avenir.

À la suite des recommandations qui avaient été faites par le Comité d'étude sur l'indemnisation des travailleurs, des modifications importantes ont été apportées à la Loi sur les accidents du travail. Le ministère a retenu les services de défenseurs des droits des travailleurs pour aider et représenter ces derniers dans le cadre de la procédure d'appel prévue par la loi.

En vue de s'assurer que l'intérêt des femmes est respecté à tous égards dans tous les programmes ministériels, le ministère a nommé un coordonnateur de la politique sur la main-d'oeuvre féminine qui fera la liaison entre le ministère et diverses organisations féminines et qui offrira des conseils et des directives pour l'établissement des politiques.

Le ministère continue à étendre ses services aux parties en cause dans les négociations collectives en mettant à leur disposition des informations opportunes et des services qui faciliteront le processus de négociation. La législation traitant des négociations collectives dans l'industrie de la pêche a été introduite au cours de l'année qui vient de s'écouler.

Les Droits de la personne ont été soulignés au cours de l'Année internationale des personnes handicapées dans le cadre de la «Forum '81 Conference» qui s'est tenue à Fredericton et à mis l'accent sur le droit à l'emploi des personnes handicapées et sur la facilité d'accès dans les lieux publics.

Dans le cadre de l'amélioration de nos méthodes d'enquête aux termes de la Loi sur la prévention des incendies, des cours portant sur les incendies d'origine criminelle ont été mis sur pied pour le personnel des services d'incendie et de police. La législation rendant obligatoire des détecteurs de fumée dans certains édifices a été introduite. La division des normes d'ingénierie a continué à travailler sur les programmes de sécurité pour veiller à ce que les normes de sécurité soient respectées tant au foyer que sur le lieu de travail.

En matière de pré-retraite, les programmes d'aide et de planification financière offerts par le ministère sont toujours très en demande car les gens préparent leur retraite ou ont parfois besoin de mieux contrôler leur actif financier.

Le ministère a été très actif en matière de réinsertion des travailleurs grâce à l'aide et aux conseils offerts aux travailleurs touchés par des mises à pied importantes. Ces dernières années, l'une des mesures les plus concrètes prises par le ministère a été d'établir une section de planification de la main-d'oeuvre au sein de la Direction du marché du travail. Basé sur des prévisions

Job Creation has been a major concern of the Department as we continue to experience in excess of 12% unemployment rates. Seven hundred fifty jobs were created, mainly in the private sector, through the Job Creation Strategy Program.

A number of meetings were held during the year at both the interprovincial and federal/provincial levels to discuss matters of common interest related to programs administered by the Department.

I have had the privilege of being appointed a member of the Board of Directors of the Canadian Standards Association in the past year, as well as a member of its Certification Board. Plans are underway for the establishment of a CSA branch office for the Atlantic provinces in Moncton, N.B. in the fall of 1982. The Canadian Standards Association is the largest standards writing and certification body in Canada today with the CSA Certification mark appearing on more than 600 million products every year. An office in this area will better serve manufacturers by shortening the lines of communication.

The various activities carried out by the Department of Labour and Manpower reflect our deep involvement in human resource development. The high quality of service provided by the Department in the past year is an indication of the dedication to public service of those who make up its staff and I commend them to you at this time.

I have the honour to be, Madam,

Yours very truly,

Chester Dean

C. A. Dean
Acting Deputy Minister

économiques d'ici 1985, un résumé portant sur les tendances du marché de l'emploi a été préparé; par la suite ce résumé a permis de dresser une liste de métiers susceptibles de se trouver en état de déséquilibre sur le marché du travail. Cette liste sera remise à jour chaque année et les informations qu'elle contient serviront à déterminer les priorités des programmes de formation financés par les gouvernements tant fédéral que provincial.

Le ministère s'est particulièrement préoccupé de la création d'emplois puisque notre province continue de subir un taux de chômage supérieur à 12 %. Sept cent cinquante emplois ont été créés, surtout dans le secteur privé, grâce au Programme portant sur la stratégie de création d'emplois.

Au cours de l'année, un certain nombre de réunions ont été tenues, tant au palier interprovincial qu'au palier fédéral-provincial; ces réunions ont eu pour thème des questions d'intérêt commun touchant les programmes administrés par le ministère.

J'ai eu, l'année dernière, l'honneur d'être nommé membre du Conseil d'administration de l'Association canadienne de normalisation et membre de son bureau de certification. Des projets sont à l'étude pour que soit établi à Moncton, N.-B., à l'automne 1982, un bureau de l'ACNOR pour les Provinces atlantiques. L'Association canadienne de normalisation est aujourd'hui le plus important organisme d'élaboration des normes et de certification au Canada, le label ACNOR figurant sur plus de 600 millions d'articles chaque année. L'ouverture d'un bureau chargé de ce domaine facilitera la tâche des fabricants puisque ce bureau ne manquera pas d'accélérer le processus de communication.

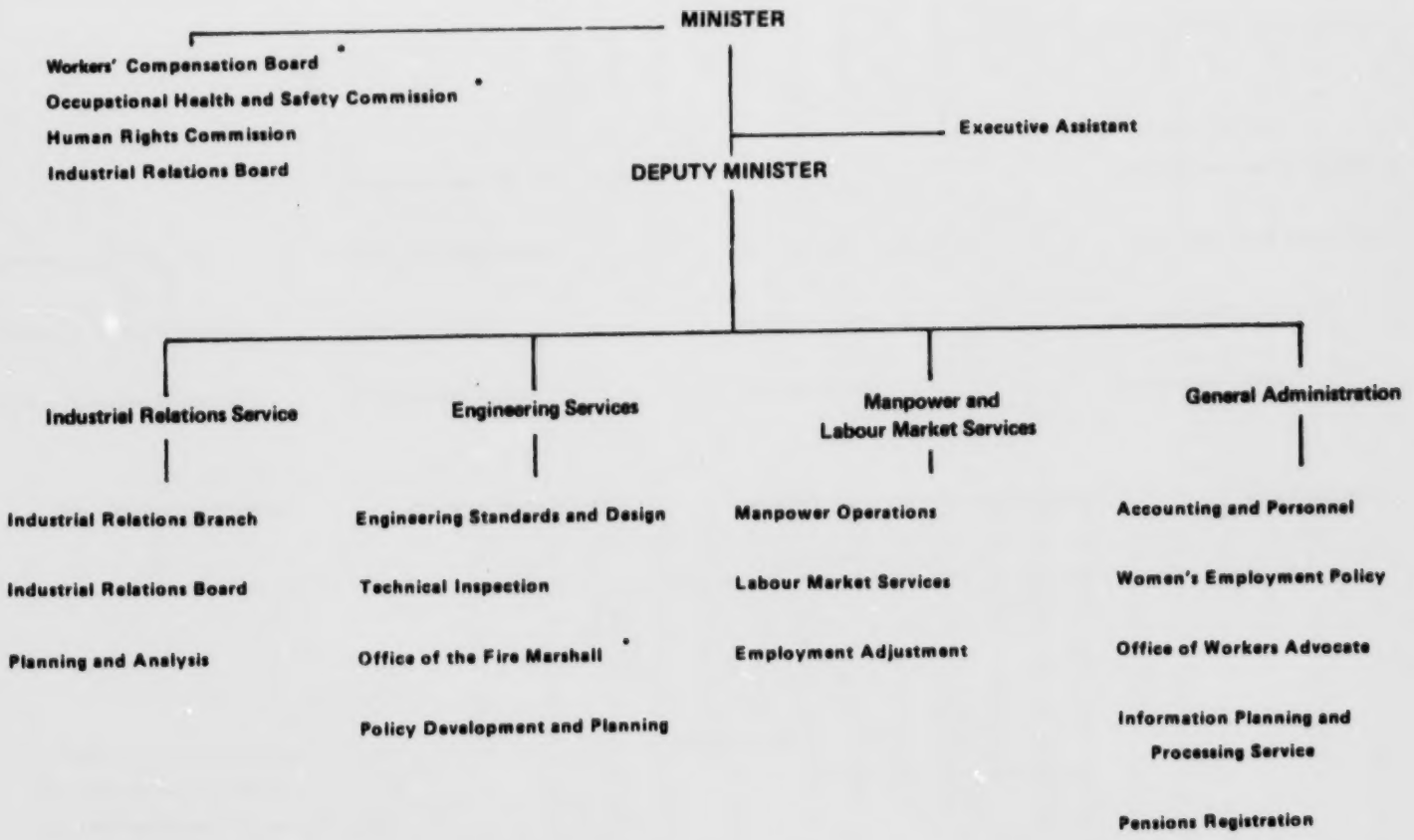
Les diverses activités du ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre reflètent le profond engagement de celui-ci en matière de développement des ressources humaines. La qualité des services offerts par le ministère au cours de l'année qui vient de s'écouler montre bien à quel point le personnel du ministère se voue au service du public; j'aimerais profiter de cette occasion pour rendre hommage aux membres de ce personnel.

Je vous prie de croire, Madame, à l'expression de ma haute considération.

Chester Dean

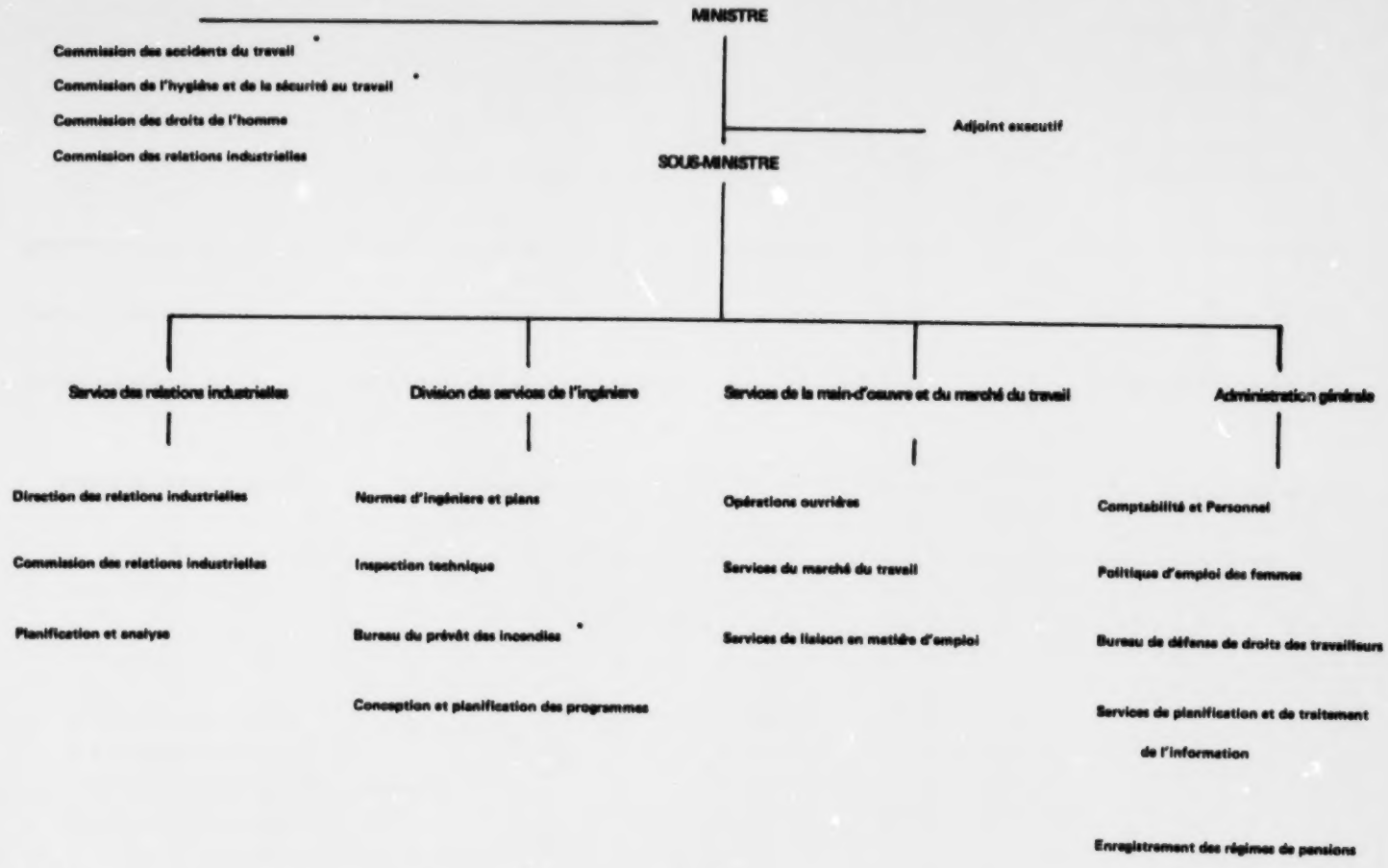
C. A. Dean
Sous-ministre intérimaire

DEPARTMENT OF LABOUR AND MANPOWER



* Separate Annual Reports are filed with the Minister of Labour and Manpower

MINISTERE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'OEUVRE



* Des rapports annuels séparés sont déposés avec le ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre

ACTS ADMINISTERED BY THE NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF LABOUR AND MANPOWER

Boiler and Pressure Vessel Act

Electrical Installation and Inspection Act

Elevators and Lifts Act

Employment Standards Advisory Board Act

Fair Wages and Hours of Labour Act

Fire Prevention Act

Fisheries Bargaining Act

Human Rights Act

Industrial Relations Act

Industrial Standards Act

Industrial Training and Certification Act

Minimum Employment Standards Act

Minimum Wage Act

Mobile Homes Act

Pension Plan Registration Act

Plumbing Installation and Inspection Act

Silicosis Compensation Act

Vacation Pay Act

LOIS MISES EN APPLICATION PAR LE MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'OEUVRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Loi sur les chaudières et appareils sous pression

Loi sur les installations électriques et leur inspection

Loi sur les ascenseurs et les monte-charge

Loi sur le comité consultatif des normes d'emploi

Loi sur les justes salaires et les heures de travail

Loi sur la prévention des incendies

Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche

Loi sur les droits de l'homme

Loi sur les relations industrielles

Loi sur les normes industrielles

Loi sur la formation et la certification industrielles

Loi sur les normes minimales d'emploi

Loi sur le salaire minimum

Loi sur les maisons mobiles

Loi sur l'enregistrement des régimes de pension

Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie

Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose

Loi sur les congés payés

DEPARTMENT OF LABOUR AND MANPOWER REGIONAL OFFICES

Chesley Place
400 Main Street
SAINT JOHN, NB
E2K 4N5
(506) 658-2510

552 Mountain Road
MONCTON, NB
E1C 2N8
(506) 858-2510

360 St. George Street
P.O. Box 5001
BATHURST, NB
E2A 1B9
(506) 546-6625

349 Water Street
CHATHAM, NB
E1N 3A6
(506) 773-5866

Old Feldman Building
599 Main Street
WOODSTOCK, NB
E0J 2B0
(506) 328-9961

Civic Centre - Room 310
P.O. Box 279
CAMPBELLTON, NB
E3N 3G5
(506) 753-4423

Carrefour Assumption Building
Church Street
P.O. Box 5001
EDMUNDSTON, NB
E3V 3L3
(506) 735-8824

BUREAUX RÉGIONAUX DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'OEUVRE

Place Chesley
400, rue Main
SAINT JOHN, N.-B.
E2K 4N5
(506) 658-2510

552, chemin Mountain Road
MONCTON, N.-B.
E1C 2N8
(506) 858-2510

360, rue Saint-George
C.P. 5001
BATHURST, N.-B.
E2A 3B9
(506) 546-6625

349, rue Water
CHATHAM, N.-B.
E1N 3A6
(506) 773-5866

Old Feldman Building
599, rue Main
WOODSTOCK, N.-B.
E0J 2B0
(506) 328-9961

Édifice municipal - Pièce 310
CAMPBELLTON, N.-B.
E3N 3G5
(506) 753-4423

Carrefour Assomption
rue Church
C. P. 5001
EDMUNDSTON, N.-B.
E3V 3L3
(506) 735-8824

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÉRES

GENERAL ADMINISTRATION/ADMINISTRATION GÉNÉRALE 1

Accounting Section/Section de la compabilité 3
Information Planning and Processing Services/Services de planification et de traitement de l'information 3
Office of the Workers' Advocate/Bureau de défense des droits des travailleurs 4
Women's Employment Policy/Politique d'emploi des femmes 4

INDUSTRIAL RELATIONS SERVICE/SERVICE DES RELATIONS INDUSTRIELLES 7

Planning and Analysis Section/Section de planification et d'analyse 9
Industrial Relations Branch/Direction des relations industrielles 9
Industrial Relations Board/Commission des relations industrielles 10
Tables/Tableaux 11

MANPOWER AND LABOUR MARKET SERVICES/SERVICES DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DU MARCHE DU TRAVAIL 33

Labour Market Services/Marché du travail 35
Employment Adjustment Unit/Unité de réinsertion des travailleurs 36
Manpower Operations/Direction des opérations ouvrières 38
Tables/Tableaux 41

ENGINEERING SERVICES DIVISION/DIVISION DES SERVICES DE L'INGENIERE 59

Technical Inspection Branch/Direction de l'inspection technique 61
Engineering Standards and Design Branch/Direction des normes d'ingéniere et des plans 62
Office of the Fire Marshal/Bureau du prévôt des incendies 63
Program Planning and Development Branch/Direction de la conception et de la planification des programmes 63
Tables/Tableaux 64

HUMAN RIGHTS COMMISSION/COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME 77

Tables/Tableaux 79

GENERAL ADMINISTRATION
ADMINISTRATION GÉNÉRALE

GENERAL ADMINISTRATION

M. W. McGuigan, Director

The Administration Branch is charged with providing administrative and financial services for the Department's three major operational divisions, the Information Planning and Processing Section, plus general support services to the Regional Offices. In addition, the Branch is programmatically responsible for Women's Employment Policy, appeals to the Workers' Compensation Board, Policy and Research Committee of the Workers' Compensation Board, and the Pension Plan Registration section.

Activities

- Budgeting, accounting, financial advice, personnel and legislation co-ordination functions.

- Co-ordination of the Management Committee and follow-up of initiatives and/or decisions which emanate from the Committee.

ACCOUNTING SECTION

The main function of this section is the provision of financial management in the areas of budget development, payroll, expenditure review and control, and revenue estimating and monitoring.

Highlights

Introduction of the TBUD budget development module allowing for the improvement and fine tuning of internal budget preparation and financial control systems.

INFORMATION PLANNING AND PROCESSING SERVICES

This section's primary responsibilities are related to departmental planning, establishing standards and procedures in the area of Information Planning and Processing, and operating the in-house computer.

Activities

- Provide training and technical expertise when required for overall departmental planning.

- Design, to division specifications, of major administrative information systems.

- Train "end-users" to allow them to design their own specific, one-time information systems.

DIRECTION DE L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

M. W. McGuigan, directeur

Il incombe à la Direction de fournir des services administratifs et financiers aux trois plus importantes divisions opérationnelles du ministère, à la Section de la planification et du traitement de l'information ainsi que des services de soutien aux bureaux régionaux. En outre, la Direction est chargée des programmes sur la politique d'emploi des femmes, des appels déposés à la Commission des accidents du travail par l'entremise du Bureau de défense des droits des travailleurs, de la recherche en matière de politique d'indemnisation des travailleurs par l'entremise du Comité pour la recherche et la politique d'indemnisation des travailleurs et enfin, de l'inscription au Régime des pensions.

Activités

La direction a exercé les activités suivantes:

- préparation du budget, comptabilité, conseils financiers, service du personnel, fonctions de coordination en matière de législation.

- coordination du Comité de gestion et suivi des initiatives et (ou) décisions prises par le Comité.

SECTION DE LA COMPTABILITÉ

La fonction principale de cette Section consiste à assurer la gestion financière des activités suivantes: établissement du budget, paie, examen et contrôle des dépenses, estimation et surveillance des recettes.

Faits saillants

Mise en place du module de développement du budget TBUD, qui permettra d'améliorer et de rationaliser la préparation du budget interne et les systèmes de contrôle financier.

SERVICES DE PLANIFICATION ET DE TRAITEMENT DE L'INFORMATION

Les responsabilités principales de cette section touchent la planification à l'échelle ministérielle, l'établissement de normes et de procédures à suivre dans le domaine de la planification et du traitement de l'information, et l'exploitation de l'ordinateur du ministère.

Activités

- Les Services offrent la formation et le savoir-faire technique lorsque cela s'avère nécessaire pour la planification d'ensemble du ministère.

- Ils s'occupent également de la conception, d'après les directives de la division, d'importants systèmes d'information administrative, ainsi que de la formation de «l'utilisateur final» pour lui permettre de concevoir ses propres systèmes d'information destinés à une tâche précise et unique.

Highlights

Installations of a HP 3000 mini-computer to facilitate the development of office technology and to expedite the completion of the increasing number of demands placed on the section.

OFFICE OF THE WORKERS' ADVOCATE

The function of the Office of the Workers' Advocate is to assist workers in the appeals process related to Workers' Compensation.

Activities

- Response to more than 100 general enquiries concerning this service or compensation in general.

- 154 direct requests for assistance were received, resulting in 88 appeals and 46 positive judgments.

- Where necessary, referrals to more appropriate sources of assistance were rendered.

Highlights

The Office of the Workers' Advocate commenced operation in May, 1981.

WOMEN'S EMPLOYMENT POLICY

The Co-ordinator has the responsibility of providing input and direction to policy and program development dictated by the Department of Labour and Manpower's mandate to ensure that the status of women is considered.

Activities

- Represented the Department at National and Provincial conferences and seminars dealing with status of women issues and acted on a National Committee established to plan a meeting of the Federal and Provincial Ministers responsible for the status of women.

- Provide advice to the Minister on the adoption and implementation of departmental policy and the implications of other Department's programs regarding improving the position of women in New Brunswick.

- Establish and maintain contact with groups and advisory bodies regarding status of women issues.

Highlights

Appointment of a Women's Employment Policy Co-ordinator in September, 1981.

PENSION PLAN REGISTRATION

The Registrar operates under authority of the Pension Plan Registration Act and Regulations.

Faits saillants

Installation d'un mini-ordinateur HP 3000 destiné à faciliter le développement de la bureautique et à accélérer le traitement des demandes croissantes reçues par la section.

BUREAU DE DÉFENSE DES DROITS DES TRAVAILLEURS

Le rôle de ce Bureau consiste à aider les travailleurs lors des procédures d'appel touchant l'indemnisation des travailleurs.

Activités

- Le Bureau a répondu à plus de 100 demandes d'information touchant ce service ou l'indemnisation en général.

- Le Bureau a reçu 154 demandes d'aide directe qui ont abouti à 88 appels et à 46 jugements favorables.

- Le cas échéant, le Bureau a dirigé les travailleurs vers une source d'aide plus appropriée.

Faits saillants

Le Bureau de défense des droits des travailleurs a commencé à exercer ses activités en mai 1981.

POLITIQUE D'EMPLOI DES FEMMES

Le coordonnateur est chargé de fournir des informations et une marche à suivre pour la formulation de la politique et du programme émanant du mandat du ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre, et qui consiste à s'assurer qu'il est tenu compte du statut des femmes.

Activités

- Le coordonnateur a représenté le ministère à l'échelle nationale et provinciale lors de conférences et de séminaires nationaux et provinciaux traitant du statut de la femme; il a fait partie d'un comité national conçu pour préparer une réunion des ministres provinciaux et fédéraux chargés du statut de la femme.

- Le coordonnateur a conseillé le ministre quant à l'adoption et à la mise en oeuvre d'une politique ministérielle, et quant aux répercussions des programmes d'autres ministères en ce qui a trait à l'amélioration de la situation des femmes au Nouveau-Brunswick.

- Il a établi et maintenu des contacts avec des groupes ou des organismes consultatifs à propos de questions relatives au statut de la femme.

Faits saillants

Nomination, en septembre 1981, d'un coordonnateur de la politique d'emploi des femmes.

ENREGISTREMENT DES RÉGIMES DE PENSION

Le bureau exerce ses pouvoirs en vertu de la Loi sur l'enregistrement des régimes de pension.

Activities

- Registration of all public and private sector pension plans.

- Analysis of Annual Information Returns, required from each employer, which set out amendments affecting benefits and financial matters of all plans.

- Annual submission of analyzed information to Statistics Canada.

Activités

- Enregistrement de tous les régimes de pension des secteurs public et privé.

- Analyse des états annuels qui sont exigés de chaque employeur, et qui proposent des modifications touchant les avantages sociaux et les questions financières de tous les régimes.

- Envoi annuel, à Statistique Canada, d'informations analysées.

INDUSTRIAL RELATIONS SERVICE
SERVICE DES RELATIONS INDUSTRIELLES

J. S. ROUSHORNE
EXECUTIVE DIRECTOR
DIRECTEUR EXÉCUTIF

INDUSTRIAL RELATIONS SERVICE

The Industrial Relations Service has as its main objective the provision of assistance to labour and management in the resolution of their mutual problems. This is accomplished through the provision of research and technical assistance by the Planning and Analysis Section, third party assistance in dispute resolution both during the closed and open period by the Industrial Relations Branch, and the quasi-judicial aspect of decision making on matters in contention by the Industrial Relations Board.

PLANNING AND ANALYSIS SECTION

Danielle Métivier, Director

The section provides a dual role of planning and evaluation of policies and issues, research, and publications aimed at the Industrial Relations community of the Province. The period of this report marks the first complete year of activity for the Planning and Analysis Section.

Activities

- Publication of the existing publications:

  - Collective Agreement Expirations in New Brunswick 1982

  - Construction Industry - Collective Agreement Wage Rates and Fringe Benefits in New Brunswick 1981

  - Directory of Labour Organizations in New Brunswick 1981.

- Tabulation of collective bargaining agreement statistics.

- Additional information in the form of workstoppage statistics, collective agreement analysis of selected clauses and wage rate data was collected and communicated to management and labour sectors.

- The methodology and surveying procedures for a settlement reporting system and a record keeping system for rights arbitration awards were developed.

- These are available for viewing and copies are available on a cost recovery basis.

INDUSTRIAL RELATIONS BRANCH

J. Armand Thomas, Director

On the instruction of the Minister of the Department of Labour and Manpower, the mediators and industry specialists of this Branch provide third party assistance to the labour management community to aid dispute settlement. A total of 55,818 working days were lost to workstoppages in 1981-82, of which nearly 50% is attributable to the Star-Kist Canada Inc./United Food and Commercial Workers dispute.

SERVICE DES RELATIONS INDUSTRIELLES

L'objectif principal du Service est d'offrir son aide tant au monde ouvrier qu'au patronat pour résoudre leurs problèmes communs. Cette tâche est du ressort de la Section de planification et d'analyse qui mène la recherche et fournit l'aide technique, de la Direction des relations industrielles qui se pose en tierce partie pour résoudre les conflits tant pendant la période ouverte que fermée de la Commission des relations industrielles qui prend des décisions quasi judiciaires lors des litiges.

SECTION DE PLANIFICATION ET D'ANALYSE

Danielle Métivier, directrice

La section joue un double rôle: elle planifie les politiques et évalue les questions la recherche et les publications destinées à la communauté des relations industrielles de la province. La période couverte par ce rapport marque la première année complète d'activité de la Section.

Activités

- Réédition d'ouvrages existants:

  - Dates d'expiration des conventions collectives au Nouveau-Brunswick en 1982.

  - Taux des salaires et des avantages sociaux selon les conventions collectives dans l'industrie de la construction au Nouveau-Brunswick.

  - Annuaire des organisations de travail au Nouveau-Brunswick en 1981.

- Compilation des statistiques portant sur les conventions collectives.

- Recueil d'informations supplémentaires sous forme de statistiques sur les arrêts de travail, analyse de conventions collectives touchant certaines clauses et de données sur les taux de salaire et communication de ces données aux milieux syndical et patronal.

- La section a élaboré la méthodologie et les méthodes d'enquête destinées à créer, d'une part un système de compte-rendu des règlements conclus et, d'autre part, un système de registres des sentences arbitrales. Ces registres peuvent être consultés et l'on peut s'en procurer des exemplaires au prix coûtant.

DIRECTION DES RELATIONS INDUSTRIELLES

J. Armand Thomas, directeur

Selon les directives du ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre, les médiateurs et spécialistes de la Direction se posent en tierce partie pour aider le monde syndical et patronal à régler ses conflits. En 1981-1982, un total de 55 818 jours ouvrables ont été perdus à cause d'arrêts de travail dont 50 % étaient attribuables au conflit qui a opposé Star-Kist Canada Inc. et les travailleurs unis de l'alimentation et du commerce.

Activities

- Branch Officers acted as conciliation (71), mediation (15), and inquiry (2) officers on instruction of the Minister.

- Staff were additionally involved in 19 appointments which were pending from the previous period.

- Officers of the Branch were involved in a fully operational preventive mediation program.

- 17 joint Union Management Training Programs were conducted.

- 5 Labour-Management Committees were established.

INDUSTRIAL RELATIONS BOARD

R. J. Boyd, Chief Executive Officer

- The General Division of the I.R.B. held 31 days of hearings, determining 80 applications, complaints and/or referrals; the Construction Division met on 17 occasions addressing a total of 44 matters. A numerical summary of all matters determined by the Board is set out in Table 2. A further 15 matters received during the year remain pending at March 31, 1982.

The following appointments were made to the Industrial Relations Board during the report period:

Wallace S. Turnbull: Vice-Chairman and Alternate Chairman; Chairman of the Construction Division

Robert Strother: Permanent Member of the I.R.B., General Division

William J. Young: Alternate Member of the I.R.B., General Division

- During the year, the Board was challenged in Court on two matters, both of which were dismissed by the Court.

Activités

- Selon les directives du ministre, les représentants de la Direction ont joué un rôle de conciliateurs (71), de médiateurs (15) et d'enquêteurs (2).

- Le personnel s'est également occupé de 19 nominations qui étaient en souffrance depuis l'exercice précédent.

- Les représentants de la Direction ont participé à un programme de médiation préventive parfaitement opérationnel.

- Dix-sept programmes conjoints de formation patronat-syndicat ont été établis.

- Cinq comités patronat-syndicat ont été mis en place.

COMMISSION DES RELATIONS INDUSTRIELLES

R. J. Boyd, chef administratif

- La Division générale de la Commission des relations industrielles a tenu 31 journées d'audiences, donné suite à 80 demandes, plaintes et (ou) renvois. La Division de la construction s'est réunie 17 fois pour étudier 44 dossiers. Le tableau 2 présente un résumé chiffré de toutes les questions examinées par la Commission. Quinze dossiers reçus au cours de l'année étaient encore à l'étude au 31 mars 1982.

Au cours de la période couverte par ce rapport, les nominations suivantes ont été faites à la Commission des relations industrielles:

M. Wallace S. Turnbull: vice-président et président suppléant; président de la Division de la construction.

M. Robert Strother: membre permanent de la Commission des relations industrielles, Division générale.

M. William J. Young: membre suppléant de la Commission des relations industrielles, Division générale.

- Pendant l'année, les décisions de la Commission ont été contestées à deux reprises devant les tribunaux et les demandeurs ont été déboutés dans les deux cas.

INDUSTRIAL RELATIONS SERVICE

TABLE/TABLEAU 1	Industrial Relations Proceedings/Procédures en matière de relations industrielles
TABLE/TABLEAU 2	Industrial Relations Board - Applications - Complaints/Commission des relations industrielles - demandes - plaintes
TABLE/TABLEAU 3	Work Stoppages in New Brunswick by Industry and Jurisdiction/Arrêts de travail au Nouveau-Brunswick par branch d'activité et compétence
TABLE/TABLEAU 4	Work Stoppages in New Brunswick/Arrêts de travail au Nouveau-Brunswick
FIGURE 1	Working Days Lost - All Industries (Private Sector) by Fiscal Year 1977-1982/Jours ouvrables perdus, par année financière 1977-1982 (Toutes les industries du secteur privé)
FIGURE 2	Working Days Lost (Private Sector) Province of New Brunswick by Fiscal Year 1977-1982/Jours ouvrables perdus par année financière au Nouveau-Brunswick (secteur privé) 1977-1982
FIGURE 3	Percentage of Estimated Annual Working Time Lost Due to Work Stoppages in New Brunswick by Fiscal Year/Pourcentage, par année financière, du temps de travail annuel approximatif perdu à cause d'arrêts de travail au Nouveau-Brunswick (total des compétences)
FIGURE 4	Working Days Lost by Industry and Fiscal Year (Private Sector)/Temps de travail perdu par branche d'activités et année financière (secteur privé)

TABLE/TABLEAU 1

INDUSTRIAL RELATIONS PROCEEDINGS/PROCÉDURES EN MATIÈRE DE RELATIONS INDUSTRIELLES
by year of settlement/par année de règlement

	1979-1980		1980-1981		1981-1982	
	Number of cases/ Nombre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Nombre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Numero de causes	% of closed cases/ % des ceuses réglées
SETTLED/RÉGLÉES						
With Assistance of third party intervention/avec l'intervention d'un tiers -						
- Conciliation Stage/étape de conciliation	37	42,1	69	57,1	41	50,6
- Mediation Stage/étape de médiation	2	2,2	20	16,5	10	12,4
- Conciliation Board/commission de conciliation	4	4,6	1	0,8	2	2,5
- Arbitration Board/conseil d'arbitrage	-	-	1	0,8	-	-
- Inquiry Officers/enquêteurs	-	-	-	-	1	1,2
Sub-total/total partiel	43	48,9	91	75,2	54	66,7
Independently/de façon indépendante -						
- After Conciliation Board has been refused/après refus d'une commission de conciliation	33	37,5	13	10,7	16	19,7
- With assistance of a Mediation Officer, after a work stoppage/avec l'aide d'un médiateur, après un arrêt de travail	-	-	3	2,5	-	-
- After a legal work stoppage/après un arrêt de travail légal	10	11,4	3	2,5	8	9,9
Sub-total/total partiel	43	48,9	19	15,7	24	29,6
Abandoned/Abandonnées -						
- Conciliation Stage/étape de conciliation	-	-	2	1,7	-	-
- After Conciliation Board has been refused/après refus d'une commission de conciliation	2	2,2	7	5,7	-	-
- Due to closure of business related to a workstoppage/fermeture de l'entreprise à cause d'un arrêt de travail	-	-	2	1,7	1	1,2
- Certification of new bargaining agent/ accréditation d'un nouvel agent négociateur	-	-	-	-	2	2,5
Sub-total/total partiel	2	2,2	11	9,1	3	3,7
TOTAL (cases closed/causes réglées)	**88**	**100,0**	**121**	**100,0**	**81**	**100,0**
PENDING AS OF MARCH 31st/CAUSES PENDANTES LE 31 MARS						
- Conciliation stage/étape de conciliation	12		17		7	
- Conciliation terminated, no further developments/conciliation terminée, aucun fait nouveau	-		2		5	
- Conciliation Board/commission de conciliation	-		2		1	
- After Conciliation Board has been refused/après refus d'une commission de conciliation	7		1		-	
- Mediation stage/étape de médiation	1		2		1	
- Arbitration Board/conseil d'arbitrage	1		-		1	
- Due to work stoppage in progress/arrêt de travail non réglé	-		1		1	
Total (pending cases/causes pendantes)	21		25		16	

GENERAL DIVISION/
DIVISION GÉNÉRALE

TABLE/TABLEAU 2
INDUSTRIAL RELATIONS BOARD/COMMISSION DES RELATIONS INDUSTRIELLES
APPLICATIONS - COMPLAINT/DEMANDES - PLAINTES

CONSTRUCTION DIVISION/
DIVISION DE LA CONSTRUCTION

April 1, 1981 - March 31, 1982/1er avril 1981 - 31 mars 1982

	Received/ Reçues	Granted/ Admises	Dismissed or Rejected/ Rejetées ou éliminées	Withdrawn/ Retirées	Settlement under S. 106(2)/ Règlement en vertu de 106(2)	Declined Jurisdiction/ Compétence déclinée	Pending/ Pendante
Certification/Accréditation	64	*46	*10	*7		2	*8
Right of Access/Droit d'adhésion							
Termination/Résiliation	6	* 7	* 5				1
Successor Rights (Trade Union)/ Droits du successeur (Syndicat)	5	* 8	* 1				1
Successor Rights (Sale of a Business)/ Droit du successeur (Vente d'entreprise)	1		1				
Unlawful Strike or Lockout/ Grève ou lock-out illégal							
Consent to Institute a Prosecution/ Poursuites approuvées	1			*2			
Complaint of Unfair Practice/ Dénonciation de pratique déloyale	20		9	*6	3	4	1
Other Complaints Under S. 106(8), 107, or Referral Under 113(5)/Autres plaintes en vertu de 106(8), 107 ou renvois en vertu de 113(5)	3	1		1			1
Jurisdictional Disputes & Related Manners/ Querrelles de juridiction & affaires connexes	1		1				
Other Referrals/Autres renvois							
Accreditation (Employer Organization)/ Agrément (Organisation d'employeurs)							
Termination of Accreditation/ Retrait d'agrément							
Miscellaneous Applications under S. 22, 131, 55/ Demandes diverses en vertu de 22, 131, 55	9	* 5	* 3			1	2

* A larger number of matters was disposed of during the reporting period than was received and the difference in the figures are matters pending from previous years/Le nombre de causes réglées pendant la période visée excède le nombre de causes reçues, la différence s'expliquant par le règlement durant cette période de causes pendantes de l'année précédente.

1 Successor rights application trade union inadvertently reported as pending in 1980-1981/Une demande de règlement des droits du successeur d'un syndicat a été indiquée par inadvertance comme étant pendante en 1980-1981.

TABLE/TABLEAU 3

WORK STOPPAGES IN NEW BRUNSWICK BY INDUSTRY AND JURISDICTION

April 1, 1981 to March 31, 1982/

ARRÊTS DE TRAVAIL AU NOUVEAU-BRUNSWICK PAR BRANCHE D'ACTIVITÉ ET COMPÉTENCE

1er AVRIL 1981 - 31 MARS 1982

JURISDICTION/INDUSTRY COMPÉTENCE/BRANCHE D'ACTIVITÉ	WORK STOPPAGES IN EXISTANCE April 1, 1981 to March 31, 1982 ARRÊTS DE TRAVAIL ENTRE le 1er avril 1981 et le 31 mars 1982			STATUS/NUMBER STATUT/NOMBRE	
	Number Nombre	Workers Involved Travailleurs touchés	Working Days Lost Nombre de Travailleurs	Legal Légal	Unsanctioned/ non-sanctionné
PROVINCIAL JURISDICTION-PRIVATE SECTOR/ COMPÉTENCE PROVINCIALE-SECTEUR PRIVÉ					
Agriculture/Agriculture	--	-	--	--	--
Forestry/Foresterie	3	330	1 130	1	2
Fishing/Pêche	--	--	--	--	--
Mines, Quarries/Mines et carrières	--	--	--	--	--
Manufacturing/Industrie manufacturière	20	4 964	47 625	4	16[1]
Construction/Construction	17	1 787	3 572	2	15
Transportation, Communication, and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics	1	65	130	--	1
Trade/Commerce	--	--	--	--	--
Finance, Insurance, Real Estate/Finances, Assurances, Biens immobiliers	1	11	1 199	1	--
Service/Services	3	64	549	3[1]	--
Public Administration/Administration publique	5	650	1 613	3	2
Sub Total/Total partiel	50	7 871	55 818	14	36
PROVINCIAL JURISDICTION - PUBLIC SECTOR/ COMPÉTENCE PROVINCIALE-SECTEUR PUBLIC					
Service/Services	4	10 737	21 343	2	2
Sub Total/Total partiel	4	10 737	21 343	2	2
FEDERAL JURISDICTION/COMPÉTENCE FÉDÉRALE					
Transportation, Communication, and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics	6	846	18 761	5	1
Service/Services	1	3	27	1	--
Sub Total/Total partiel	7	849	18 788	6	1
TOTAL (All Jurisdictions/Toutes compétences)	**61**	**19 457**	**95 949**	**22**	**39**

Note: [1] - one was a lock out/dont un lock-out

TABLE/TABLEAU 4

WORK STOPPAGES IN NEW BRUNSWICK/ARRÊTS DE TRAVAIL AU NOUVEAU-BRUNSWICK

April 1, 1981 to March 31, 1982*/1er Avril 1981 AU 31 Mars 1982*

(All jurisdictions/toutes les compétences)

*Listed in order of commencement date/par ordre chronologique.

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT — TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Local Administration/ Administration municipale	City of Saint John/ Ville de Saint John	Public Employees, Local 18 Employés des services publics, section locale 18	08-02-81 06-04-81	Legal/ légal	400	1 200 (April 1-6/ 1-6 avril)	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
Federal/ fédérale	Transportation, Communication and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics	Radio-Acadie Ltée (CJVA) Caraquet	Syndicat des travailleurs de Radio-Acadie (STRA)	13-02-81 04-04-81	Legal/ légal	13	468	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Local Administration/ Administration municipale	Town of Sackville/ Ville de Sackville	Public Employees, Local 1188/Employés des services publics, section locale 1188	06-04-81 08-04-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	26	52	Suspension and firing of President of Local/ suspension et congédiement du président de la section locale
IRA/ LRI	Local Administration/ Administration municipale	Town of Shippegan/ Ville de Shippegan	Public Employees, Local 1470/Employés des services publics, section locale 1470	07-04-81 15-04-81	Nonsanctioned/ non-sanctionné	5	45	Re-opening of Collective Agreement/réouverture de la convention collective

[1] IRA = Industrial Relations Act/LRI = Loi sur les relations industrielles
PSLRA = Public Service Labour Relations Act/LRTSP = Loi relative aux relations de travail dans les services publics

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT — TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Manufacturing/Industrie manufacturière	Consolidated-Bathurst Inc. Bathurst	Paperworkers, Local 102/ Travailleurs du papier, section locale 102	08-04-81 10-04-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	80	240	Jurisdictional Dispute (Duties of Mechanic)/ conflit de compétence (tâches des mécaniciens)
Federal/ fédérale	Transportation, Communication and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics	Government of Canada (CBC Radio & TV French Network)/Gouvernement du Canada (réseau français de la société Radio-Canada) Ottawa	Broadcast Employees, Local 99/Employés en radiodiffusion, section locale 99	16-04-81 11-06-81	Legal/ légal	53 (average/ en moyenne)	962	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Manufacturing/Industrie manufacturière	Le Chantier Naval Ltée Caraquet	Carpenters, Local 2270/ Charpentiers, section locale 2270	28-04-81 04-05-81	Legal/ légal	63	315	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Logging/Exploitation forestière	N.B. International Paper Co./Cie internationale de papier du N.-B. Dalhousie	Paperworkers, Local 146/ Travailleurs du papier, section locale 146	01-05-81 08-05-81	Legal/ légal	80	480	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Construction	Opron Maritime Construction Ltd./Ltée Saint John	Construction Locals at Mount Pleasant Mine Site in Charlotte County/ Sections locales de la construction à la mine de Mount Pleasant dans le comté de Charlotte	04-05-81 08-05-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	90	450	Travel Allowance clause in Collective Agreement and condition of provincial road/Disposition sur les indemnités de déplacement dans la convention collective et état des routes provinciales

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
Federal/ fédérale	Transportation, Communication and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics	Government of Canada (Canadian Broadcasting Corporation)/Gouvernement du Canada (Société Radio-Canada) Ottawa	Broadcast Employees, Locals 92, 96 & 97/ Employés en radiodiffusion, sections locales 92, 96 et 97	04-05-81 05-05-81	Legal (May 4)/ légal (4 mai) Lock out (May 5)/ lock-out (5 mai)	60	120	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	MacMillan Rothesay Ltd./ Ltée Saint John	Paperworkers, Local 601/ Travailleurs du papier, section locale 601	04-05-81 06-05-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	272	816	Suspension of Worker/ suspension d'un travailleur
IRA/ LRI	Logging/ Exploitation forestière	Fraser Inc. Edmundston	Paperworkers, Locals 15 & 108/ Travailleurs au papier, sections locales 15 et 108	13-05-81 13-05-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	50	50	Transport of wood chips to mill/Transport des copeaux de bois au moulin
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Saint John Shipbuilding & Dry Dock Co. Ltd./Ltée Saint John	Marine Workers, Local 3/ Travailleurs des chantiers navals, section locale 3	14-05-81 14-05-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	800	800	Suspension of Workers/ suspension des travailleurs
Federal/ fédérale	Transportation, Communication and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics	Government of Canada (Canadian Broadcasting Corporation)/Gouvernement du Canada (Société Radio-Canada) Ottawa	Broadcast Employees, Locals 92, 96 & 97/ Employés en radiodiffusion, sections locales 92, 95 et 97	21-05-81 09-09-81	Legal/ légal	60	4 560	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Local Administration/ Administration municipale	City of Saint John/ Ville de Saint John	Public Employees, Local 61/Employés des services publics, section locale 61	26-05-81 27-05-81	Legal/ légal	195	268	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	St. Anne Nackawic Pulp & Paper Co. Ltd./Ltée Nackawic	Paperworkers, Local 219 (Office Employees)/Travailleurs du papier, section locale 219 (employés de bureau)	26-05-81 02-07-81	Legal/ légal	31	806	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industie manufacturière	St. Anne Nackawic Pulp & Paper Co. Ltd./Ltée Nackawic	Paperworkers, Local 219 (Mill Employees)/ Travailleurs du papier, section locale 219 (employée de l'usine)	26-05-81 06-06-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	330	2 970	Respecting Picket Line set-up by office workers/respect des lignes de piquetage des employés de bureau
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Produits Belle Baie Ltée Caraquet	Seafood Workers, Local 122/Travailleurs des fruits de mer, section locale 122	02-06-81 02-06-81	Lock out/ lock-out	100	50	Slowdown by workers/ ralentissement de la production par les travailleurs
IRA/ LRI	Service/Services	Canadian Union of Public Employees, various locations in Province/Syndicat canadien de la fonction publique, divers endroits dans la province	Office Employees, Local 491/Employés de bureau, section locale 491	02-06-81 05-06-81	Legal/ légal	8	32	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
PSLRA/ LRTSP	Service/Services	Province of New Brunswick (Treasury Board/Province du Nouveau-Brunswick (Conseil du Trésor) Fredericton	N. B. Teachers/ Enseignants du N.-B. (Fredericton)	05-06-81 07-06-81	Legal/ légal	8 047	8 047	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Acadia Forest Products Ltd./Ltée Nelson-Miramichi	Paperworkers, Local 678 (Mill Employees)/ Travailleurs du papier, section locale 678 (employés de l'usine)	07-06-81 12-07-81	Legal/ légal	250	6 000	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Saint John Shipbuilding & Dry Dock Co. Ltd./ Ltée Saint John	Marine Workers, Local 3/ Travailleurs des chantiers navals, section locale 3	17-06-81 17-06-81	Unsanctioned non-sanctionné	300	263	Firing of an employee/ congédiement d'un employé
IRA/ LRI	Logging/ Exploitation forestière	Consolidated-Bathurst Inc. Bathurst	Carpenters, Local 3012 (Lumber & Sawmill Workers) /Charpentiers, section locale 3012 (bûcherons et employés de scierie)	18-06-81 22-06-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	200	600	Dissatisfaction with scaling procedures/ mécontentement au sujet des pratiques de cubage
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	St. Anne Nackawic Pulp & Paper Co. Ltd./Ltée Nackawic	Paperworkers, Local 219 (Mill employees)/ Travailleurs du papier, section locale 219 (employés de l'usine)	22-06-81 02-07-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	330	2 640	Refusal to cross picket line set up by clerical unit and discontent over issue of back to work injunction/refus de franchir les lignes de piquetage de l'unité des agents du bureau et mécontentement au sujet de l'injonction de retour au travail
IRA/ LRI	Construction	W.J. Beairsto Co. Ltd./ Ltée Fredericton	Sheet Metal Workers, Local 437/Travailleurs du métal en feuille, section locale 437	26-06-81 15-07-81	Legal/ légal	12	150	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
Federal/ fédérale	Transportation, Communication and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics	Government of Canada (Treasury Board - Post Office Department)/ Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor - ministère des Postes)	Letter Carriers (Various Locals in Province)/Facteurs (diverses sections locales dans la province)	30-06-81 30-06-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	200 (average/ en moyenne)	200	Respecting Picket Lines set up by various locals of Postal Workers Union/respect des lignes de piquetage d'autres sections locales du Syndicat des postiers
Federal/ fédérale	Transportation, Communication and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics	Government of Canada (Treasury Board - Post Office Department)/ Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor-ministère des Postes)	Postal Workers (Various Locals in Province)/Postiers (diverses sections locales dans la province)	30-06-81 10-08-81	Legal/ légal	460 (average/ en moyenne)	12 880	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Ocean Maid Foods St. Andrews	Food & Commercial Workers, Local P1288/ Travailleurs de l'alimentation et du commerce, section locale P1288	21-07-81 15-10-81	Legal/ légal	465	27 202	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Construction	Keddy's Construction Co. Ltd./Ltée Halifax	Carpenters, Local 1893 (Project in Fredericton)/ Charpentiers, section locale 1893 (chantier à Fredericton)	29-07-81 12-08-81	Legal/ légal	11	110	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Construction	Keddy's Construction Co. Ltd./Ltée Halifax	Electrical Workers, Local 2166 (Project in Fredericton)/Ouvriers en électricité, section locale 2166 (chantier à Fredericton)	29-07-81 12-08-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	4	40	Respecting Picket Line set up by Carpenters, Local 1893/respect des lignes de piquetage des charpentiers de la section locale 1893

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT / TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Service/Services	Canadian Brotherhood of Railway, Transport & General Workers/ Fraternité canadienne des cheminots, employés des transports et autres ouvriers Ottawa	Office Employees, Local 225 (Employees in Moncton, NB)/Employés de bureau, section locale 225 (employés de Moncton N.-B.)	31-07-81 / 01-09-81	Lock out/ lock-out	1	22	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Local Administration/ Administration municipale	Town of Sackville/ Ville de Sackville	Public Employees, Local 1188/Employés des services publics, section locale 1188	13-08-81 / 15-08-81	Legal/ légal	24	48	Contract Negotiations (Dental Plan)/ négociations du contrat de travail (régime dentaire)
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Saint John Shipbuilding & Dry Dock Co. Ltd./ Ltée Saint John	Marine Workers, Local 3/ Travailleurs des chantiers navals, section locale 3	19-08-81 / 23-08-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	700	2 100	Firing of Union Member/ congédiement d'un syndiqué
IRA/ LRI	Service/Services	Bethel Home Inc. Mill Cove	Public Employees, Local 2464/Employés des services publics, section locale 2464	27-08-81 / 09-09-81	Legal/ légal	55	495	Contract Negotiations (First Agreement)/ négociations du contrat de travail (première convention)
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Chippin Bros. Ltd./ Ltée Fredericton	Food & Commercial Workers, Local 694/ Travailleurs de l'alimentation et du commerce, section locale 694	27-08-81 / 27-08-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	75	75	Dispute over parking facilities/litige au sujet du stationnement

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT — TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
PSLRA/ LRTSP	Service/Services	Province of New Brunswick (Treasury Board - Department of Education)/Province du Nouveau-Brunswick (Conseil du Trésor - ministère de l'Éducation) Fredericton	N.B. Teachers Federation/ Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick	09-09-81 10-09-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	38	38	Refusal to cross Picket Line set up by members of Public Employees, Local 2429 (Former Employer - Capital Window Cleaners (1964) Ltd./refus de franchir les lignes de piquetage des employés des services publics, section locale 2429 (ancien employeur - Capital Window Cleaners (1964) Ltée)
PSLRA/ LRTSP	Service/Services	Province of New Brunswick (Treasury Board - Department of Education)/Province du Nouveau-Brunswick (Conseil du Trésor - ministère de l'Éducation) Fredericton	N.B. Teachers Federation/ Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick	09-09-81 11-09-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	1	3	Classes closed due to parents' demonstrations /classes fermées - manifestations de parents
IRA/ LRI	Construction	Opron Maritimes Construction Ltd./Ltée Saint John	Labourers, Local 1278 (Employees at Potash Co. of America Site, Sussex)/ Manoeuvres, section locale 1278 (employés du chantier de Potash Co. of America, Sussex)	25-09-81 25-09-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	40	40	Dispute re Travel Allowance/litige au sujet des indemnités de déplacement

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT ——— TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Construction	Various Construction Firms/ Diverses compagnies de construction Sussex	Various Construction Locals at Potash Co. of America Site/Diverses sections locales de la construction du chantier de Potash Co. of America	25-09-81 25-09-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	250	250	Respecting Picket Line set up by Labourers, Local 1278/respect des lignes de piquetage des manoeuvres, section locale 1278
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Irving Oil Limited/ Limitée (Refining Division/ Division du rafinage) Saint John	Energy & Chemical Workers, Local 691/ Travailleurs de l'énergie et de la chimie, section locale 691	22-10-81 25-10-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	163 (average/ en moyenne)	652	Dispute over interpretation of clause in collective agreement/ conflit au sujet de l'interprétation d'une disposition de la convention collective
IRA/ LRI	Construction	Lorneville Area Projects Bargaining Authority/Bureau de négociation des projets de la région de Lorneville Point Lepreau	Various Construction Locals on Site/Diverses sections locales de la construction sur le chantier	23-10-81 23-10-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	363 (average/ en moyenne)	68	Respecting Picket Line set up by fired employee of Painters, Local 1151/respect des lignes de piquetage d'une employé congédié de la section locale 1151 des peintres
IRA/ LRI	Finance, Insurance and Real Estate/ Finances, assurances et biens immobiliers	Central & Eastern Trust Co./Compagnie de fiducie Central & Eastern Bathurst	Bank Employees, Local 2106/Employés de banque section locale 2106	26-10-81	Legal légal	11	1 199 (March 31/ au 31 mars)	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT / TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Construction	Various Contracting Firms at Mount Pleasant Mine Site, Charlotte County/Diverses entreprises sous contrat, chantiers la mine de Mount Pleasant dans le comté de Charlotte	Various Construction Locals on Site/Diverses sections locales de la construction sur le chantier	29-10-81 / 29-10-81	Unsanctioned non-sanctionné	160	160	Protesting condition of provincial road to work site/protestation contre l'état des routes provinciales menant au chantier
IRA/ LRI	Construction	Various Contractors on Potash Co. of America Site/Divers entrepreneurs au chantier de Potash Co. of America Sussex	Carpenters, Local 1386/ Charpentiers, section locale 1386	18-11-81 / 25-11-81	Unsanctioned non-sanctionné	76 (average/ en moyenne)	418	Dispute re Travel Allowance/conflit au sujet de l'indemnité de déplacement
IRA/ LRI	Construction	Various Contractors on Potash Co. of America Site/Divers entrepreneurs au chantier de Potash Co. of America Sussex	Various Construction Locals on Site/Diverses sections locales de la construction sur le chantier	20-11-81 / 25-11-81	Unsanctioned non-sanctionné	316	1 106	Respecting Picket Line set up by Carpenters, Local 1386/respect des lignes de piquetage des charpentiers, section locale 1386
IRA/ LRI	Construction	Consan Construction Ltd./Ltée Campbellton	Carpenters, Local 1023 at Fraser Inc. Site, Atholville/Charpentiers, section locale 1023 au chantier de Fraser Inc. à Atholville	23-11-81 / 24-11-81	Unsanctioned non-sanctionné	40	80	To protest firing of Shop Steward/protestation contre le congédiement du délégué d'atelier
IRA/ LRI	Construction	Consan Construction Ltd./Ltée Campbellton	Various Construction Locals at Fraser Inc. Site, Atholville/Diverses sections locales de la construction au chantier de Fraser Inc. à Atholville	23-11-81 / 24-11-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	60	120	To respect Picket Line set up by Carpenters, Local 1023/respect des lignes de piquetage des charpentiers, section locale 1023

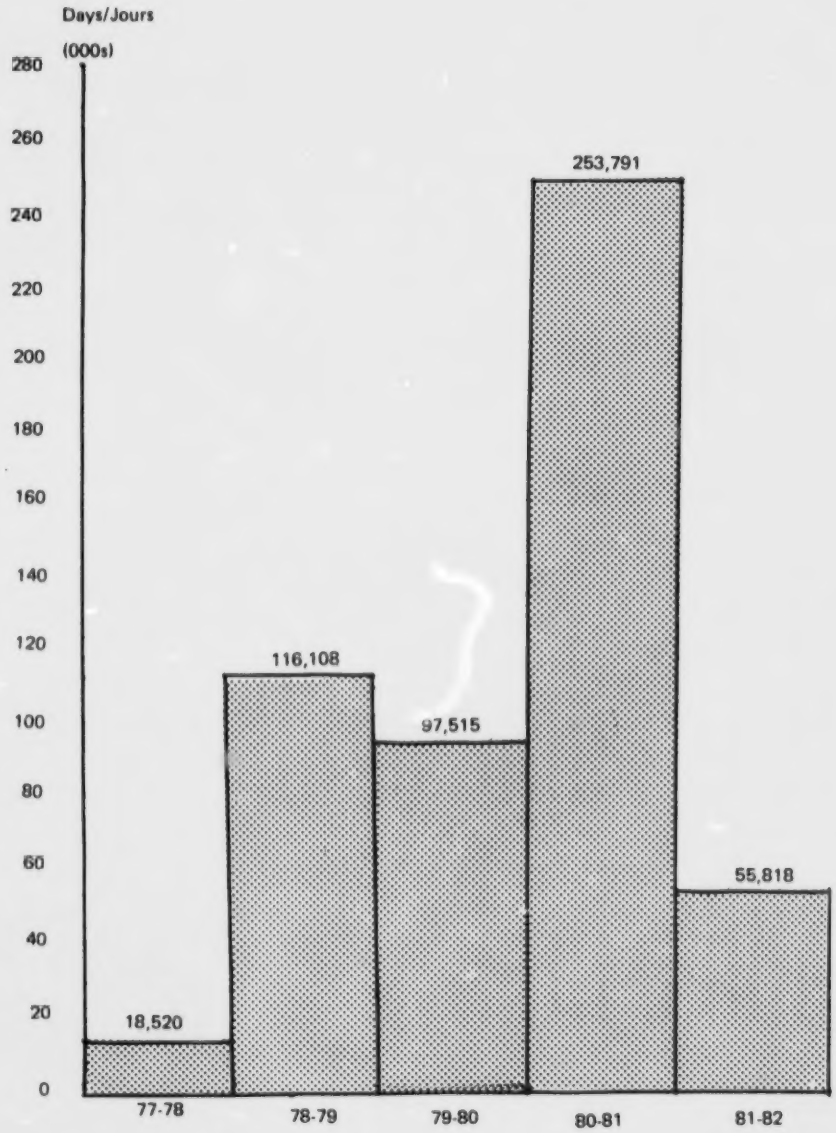
JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT / TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Construction	Consan Construction Ltd./Ltée Campbellton	Labourers, Local 1079/ Manoeuvres, section locale 1079	26-11-81 / 26-11-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	30	30	Dispute regarding pay for time lost during previous work stoppage November 23 and 24, 1981/conflit au sujet de la rémunération du temps perdu lors de l'arrêt de travail précédent, les 23 et 24 novembre 1981
IRA/ LRI	Construction	Consan Construction Ltd./Ltée Campbellton	Various Construction Locals at Fraser Inc. Site, Atholville/Diverses sections locales de la construction au chantier de Fraser Inc. à Atholville	26-11-81 / 26-11-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	70	70	To respect Picket Line set up by Labourers, Local 1079/respect des lignes de piquetage des manoeuvres, section locale 1079
IRA/ LRI	Construction	Various Contractors at Mount Pleasant Mine Site, Charlotte County/ Divers entrepreneurs du chantier de la mine de Mount Pleasant, comté de Charlotte	Labourers, Local 1278/ Manoeuvres, section locale 1278	26-11-81 / 27-11-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	91	182	Dispute regarding one contractor not having a signed collective agreement with Labourers, Local 1278/conflit au sujet d'un entrepreneur n'ayant pas signé de convention collective avec les manoeuvres section, locale 1278
IRA/ LRI	Construction	Various Contractors at Mount Pleasant Mine Site, Charlotte County/ Divers entrepreneurs du chantier de la mine de Mount Pleasant, comté de Charlotte	Various Construction Locals on Site/Diverses sections locales de la construction sur le chantier	26-11-81 / 27-11-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	124	248	To respect Picket Line set up by Labourers, Local 1278/respect des lignes de piquetage des manoeuvres, section locale 1278

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT — TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	The Clorox Company of Canada Ltd./Ltée Minto	Carpenters, Local 2142/ Charpentiers, section locale 2142	28-11-81 17-12-81	Lock out/ lock-out	20	280	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Consolidated-Bathurst Inc. Bathurst	Paperworkers, Local 120 (Mill Employees)/ Travailleurs du papier, section locale 120 (employés de l'usine)	30-11-81 03-12-81	Unsanctioned/ non-sanctionné	240	480	Placing fork lift vehicle in Labour Group and other matters which should be initiated as a grievance/chariot élévateur placé dans le groupe des manoeuvres et autres questions qui devraient faire l'objet d'un grief
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Consolidated-Bathurst Inc. Bathurst	Various Unions representing Craft, Clerical & Technical employees/Divers syndicats des employés de métier, de bureau et de techniciens	01-12-81 03-12-81	Unsanctioned non-sanctionné	230	575	To respect Picket Line set up by Paperworkers, Local 120 (Mill employees)/respect des lignes de piquetage des travailleurs du papier, section locale 120 (employés de l'usine
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	N.B. International Paper Co./Cie internationale de papier du N.-B. Dalhousie	Paperworkers, Local 263/ Travailleurs du papier, section locale 263	13-12-81 14-12-81	Unsanctioned non-sanctionné	30	41	Seeking committment regarding no loss of jobs during machinery overhaul/demande d'engagement garantissant qu'il n'y aura pas le licenciement pendant la période de vérification de machines

JURISDICTION[1]/ COMPÉTENCE[1]	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT DATE/ DÉBUT — TERMINATION DATE/ FIN	APPARENT LEGAL STATUS/STATUT LÉGAL APPARENT	NO. OF WORKERS INVOLVED/NOMBRE DE TRAVAILLEURS TOUCHÉS	WORKING DAYS LOST/NOMBRE DE JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	N.B. International Paper Co./Cie internationale de papier du N.-B. Dalhousie	Various Other Union Locals representing employees in Mill & Office/Diverses autres sections locales des employés d'usine et de bureau	13-12-81 14-12-81	Unsanctioned non-sanctionné	404 (average/ en moyenne)	555	To respect Picket Line set up by Paperworkers, Local 263/respect des lignes de piquetage des travailleurs du papier, section locale 263
Federal/ fédérale	Service/Services	Public Service Alliance of Canada/Alliance de la fonction publique du Canada Ottawa	Canadian Union of Labour Employees/Syndicat des manoeuvres du Canada	12-01-82 22-01-82	Legal légal	3	27	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
IRA/ LRI	Construction	Consan Construction Ltd./Ltée Campbellton	Carpenters, Local 1023 Labourers, Local 1079/ Charpentiers, section locale 1023 et manoeuvres, section locale 1079	12-02-82 12-02-82	Unsanctioned non-sanctionné	50	50	Inability of Firm to meet weekly pay on February 12/impossibilité pour la compagnie du verser la paie hebdomadaire le 12 février
IRA/ LRI	Transportation, Communication and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics	Saint John Transit Commission Saint John	Transit Union, Local 1182/ Syndicat des transports, section locale 1182	17-02-82 18-02-82	Unsanctioned non-sanctionné	65	130	Personnel problem; company would not allow steward to be present during interview/ Problème de personnel; la compagnie ne permettait pas que le délégué syndical soit présent à une entrevue
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Northern Telecom Canada Ltd./Ltée Saint John	Auto Workers, Local 1905/ Travailleurs de l'automobile, section locale 1905	21-03-82 28-03-82	Legal légal	81	405	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail
PSLRA LRTSP	Service/Services	Government of New Brunswick (Treasury Board - Department of Education)/Gouvernement du Nouveau-Brunswick (Conseil du Trésor - ministère de l'Éducation)	Public Employees, Local 1253 (NB Council of School Board Unions)/ Employés des services publics, section locale 1253 (Conseil des syndicats des conseils scolaires du N.-B.)	25-03-82	Legal légal	2 651	13 255 (March 31/ au 31 mars)	Contract Negotiations/ négociations du contrat de travail

FIGURE 1

Working Days Lost - All Industries (Private Sector) By Fiscal Year 1977 - 1982/
Jours ouvrables perdus, par année financière 1977 - 1982
(Toutes les industries du secteur privé)

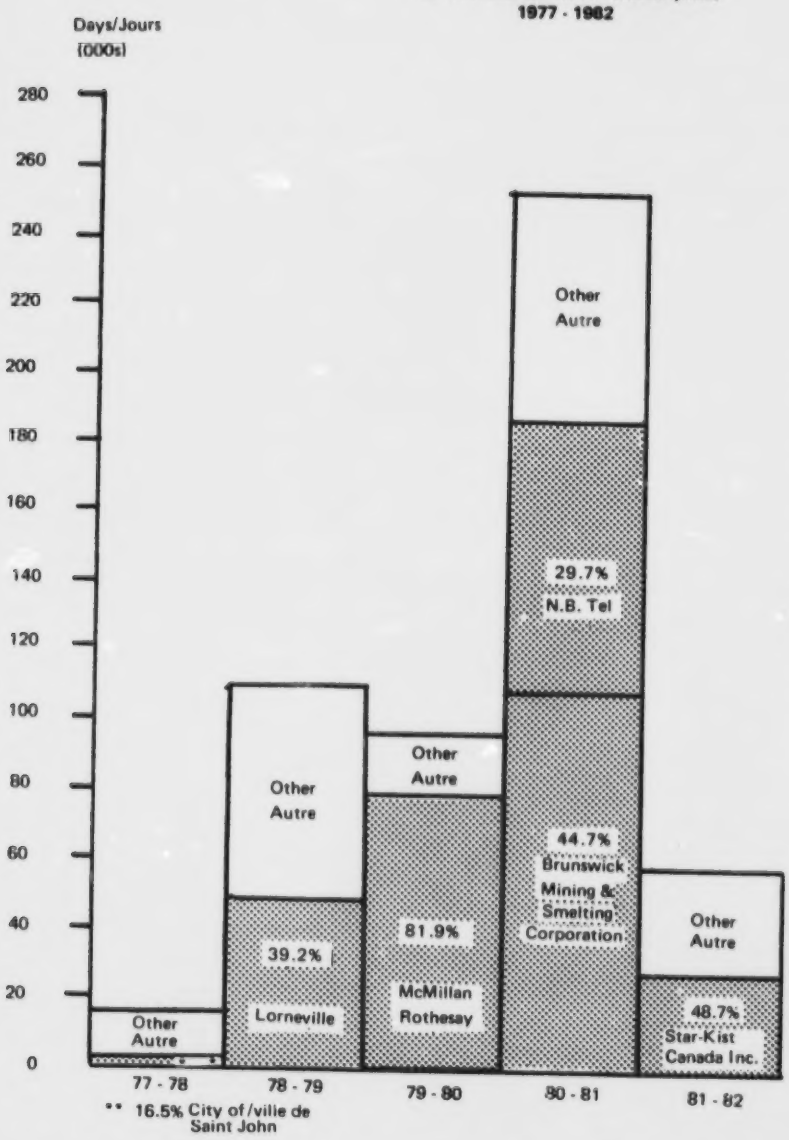


Source: Planning & Analysis Section
Industrial Relations Service
N.B. Dept. of Labour

Source: Division de la planification et de l'analyse
Service des relations industrielles
Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre du N.-B.

FIGURE 2

Working Days Lost (Private Sector)
Province of New Brunswick
By Fiscal Year 1977 - 1982/
Jours ouvrables perdus par année financière
au Nouveau-Brunswick (secteur privé)
1977 - 1982



** 16.5% City of/ville de Saint John

Source: Planning & Analysis Section
Industrial Relations Service
N.B. Dept. of Labour & Manpower

This table provides for a breakdown of employers experiencing the most number of workstoppages during a given fiscal year.

The total working days lost is a cumulative total of both direct and indirect time lost.

Indirect time is time lost by employers due to a primary work-stoppage.

Ce tableau indique la répartition des employeurs ayant connu de plus grand nombre d'arrêts de travail au cours d'une année financière déterminée.

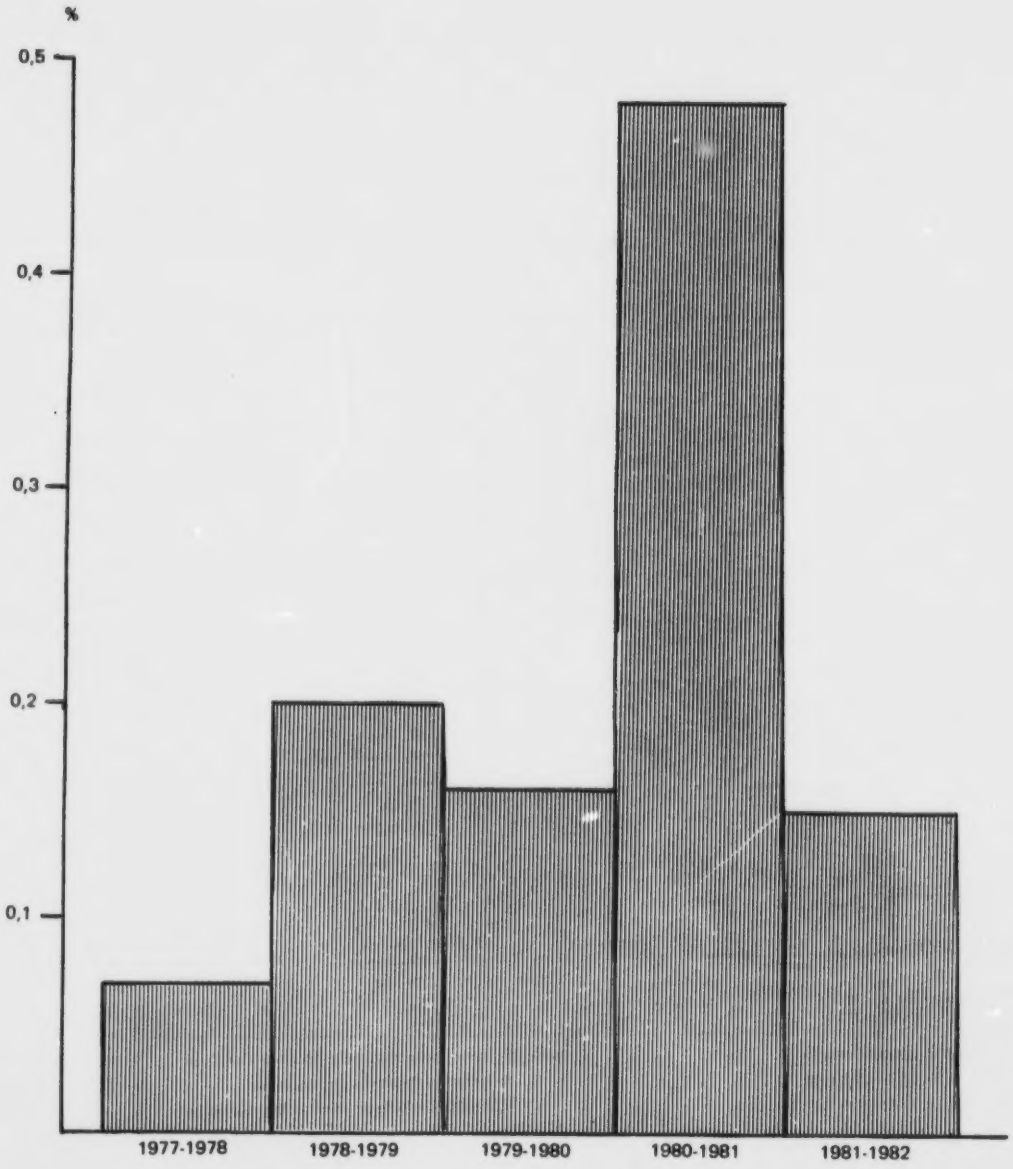
Le total des jours ouvrables perdus comprend le temps perdu directement et indirectement.

Le temps perdu indirectement par les employeurs est le temps perdu à la suite d'un arrêt de travail primaire.

Source: Division de la planification et de l'analyse
Service des relations industrielles
Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre
du N.-B.

FIGURE 3

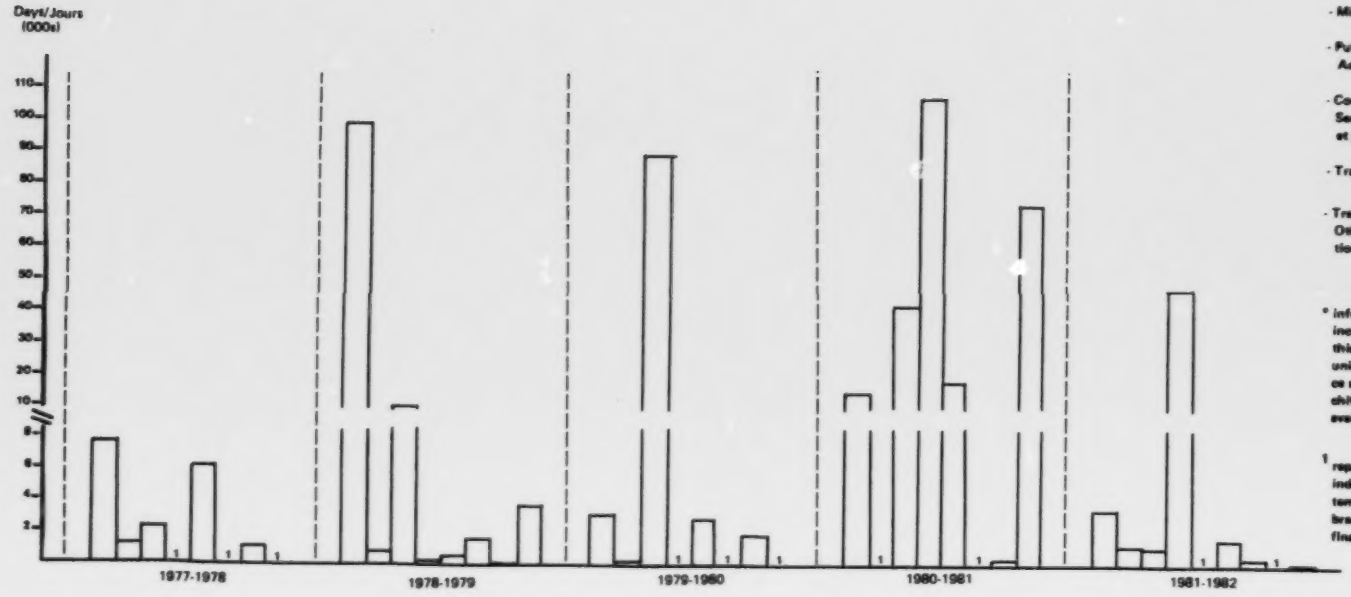
Percentage of estimated annual working time lost due to workstoppages in New Brunswick by fiscal year (all jurisdictions)/Pourcentage, par année financière, du temps de travail annuel approximatif perdu à cause d'arrêts de travail au Nouveau-Brunswick (total des compétences).



NOTE: Estimated annual working time is the average non-agricultural employment per day multiplied by the total number of working days within the year./Le temps de travail annuel approximatif et le nombre moyen de jours d'emploi en dehors de l'agriculture multiplié par le nombre total de jours ouvrables au cours de l'année.

FIGURE 4

Working days lost by industry and fiscal year (Private Sector)
Temps de travail perdu par branche d'activité et année financière (secteur privé)



Note:

The industrial sectors appear in the following order/Les secteurs industriels apparaissent dans l'ordre suivant:

- Construction/Construction
- Finance/Finances*
- Forestry/Foresterie
- Manufacturing/Industrie manufacturière
- Mines/Mines
- Public Administration and Defense/ Administration publique et défense
- Community, Business and Personal Services/ Services d'ordre communautaire, commercial et personnel
- Trade/Commerce
- Transportation, Communication and Other Utilities/Transports, communications et autres services publics.

* Information for this sector has been included in the 1981 - 1982 figures as this is the first time there has been unionized activity./les données pour ce secteur sont comprises dans les chiffres de 1981 - 1982 car il n'y avait pas d'activité syndicale auparavant.

1 represents no time lost in respective industry for that fiscal year./pas de temps de travail perdu dans cette branche d'activité pour l'année financière en question.

Source: Planning & Analysis Section
Industrial Relations Service
N.B. Dept. of Labour & Manpower

Source: Division de la planification et de l'analyse
Service des relations industrielles
Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre du N.-B.

MANPOWER AND LABOUR MARKET SERVICES
SERVICES DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DU MARCHÉ DU TRAVAIL

H. G. NORTH
ACTING EXECUTIVE DIRECTOR
DIRECTEUR EXÉCUTIF INTÉRIMAIRE

MANPOWER AND LABOUR MARKET SERVICES

LABOUR MARKET SERVICES BRANCH
James R. Asher, Acting Director

The role of the Labour Market Services Branch is to contribute to the effective functioning of the labour market through the development and evaluation of manpower policies and programs, and the supply of labour market information.

Activities

- Development of Provincial policy and manpower programs.

- Research to evaluate the impact of policy and program changes upon the provincial labour market.

- Development of provincial training strategies.

- Development and dissemination of up-to-date labour market statistics.

MANPOWER TRAINING PLANNING SECTION

This section has as its primary objective the development of the Province's manpower trainig strategy.

Activities

- Preparation of the Province's "Manpower Training Strategy".

- Preparation of provincial input into the federal-provincial training plan and subsequent work in the Committee charged with implementation and modification of that plan.

- Detailed analysis of provincial reaction and recommendations to Federal Task Force reports on training.

Development and preparation of the first annual "Training Plan Summary".

POLICY DEVELOPMENT SECTION

The primary functions of the Policy Development Section are to provide analytic expertise in the area of policy development as well as to undertake research and provide labour market data to service demands within Government and from the public.

Activities

- Review of Federal Task Force reports on labour market developments and skill requirements of the 1980's, and on unemployment insurance policies to assess their implications for New Brunswick in co-operation with other provincial departments and agencies.

SERVICES DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DU MARCHÉ DU TRAVAIL

MARCHÉ DU TRAVAIL
James R. Asher, directeur

Le rôle de la Direction du marché du travail est de contribuer au développement judicieux de ce marché en formulant et en évaluant les programmes et la politique de main-d'oeuvre et en fournissant des renseignements sur le marché du travail.

Activités

- Formulation de programmes touchant la politique provinciale de main-d'oeuvre;

- Recherche en vue d'évaluer l'impact, sur le marché du travail provincial, des changements de politique et de programme;

- Mise au point de stratégies provinciales en matière de formation;

- Compilation et distribution de statistiques récentes sur le marché du travail.

SECTION DE LA PLANIFICATION DE LA FORMATION DE LA MAIN-D'OEUVRE

Le but principal de la Section est de mettre au point une stratégie provinciale en matière de formation de la main-d'oeuvre.

Activités

- Préparation de la «stratégie en matière de formation de main-d'oeuvre» pour la Province;

- Préparation de l'apport provincial au plan de formation fédéral-provincial; travail ultérieur au sein du comité chargé de mettre en oeuvre et de modifier ce plan.

- Analyse détaillée de la réaction de la province et recommandations pour les rapports du comité d'étude fédéral sur la formation.

Formulation et préparation du premier «Résumé sur le plan de formation» annuel.

SECTION CHARGÉE DE L'ÉLABORATION DES POLITIQUES

Les principales fonctions de la Section consistent à offrir sa spécialité en matière d'analyse de l'élaboration des politiques, à entreprendre des recherches et à fournir des données sur le marché du travail afin de répondre aux demandes émanant du gouvernement et du public.

Activités

- La Section a passé en revue les rapports du comité d'étude fédéral sur le développement du marché du travail et les aptitudes requises dans les années 1980, et sur les politiques d'assurance-chômage afin d'évaluer les conséquences que celles-ci auront sur la Province et ce, en collaboration avec d'autres ministères et organismes provinciaux.

- Contribution to the formulation of the Province's Human Resource Development Policy for the 1980's.

- Provision of input into the planning of the expanded Job Creation Strategy.

- Input was provided by the section into the Labour Manpower Advisory Committee, Federal-Provincial Job Creation Review Committees, federal-provincial Manpower Needs Committee, the Employment Standards Advisory Board and various program committees.

- Initial work was done on the development of a Labour Market Information System, designed to improve the Branch's capability of responding to research and data requests.

- Publication of the monthly "Labour Force Report" and the annual survey of "Wages, Salaries and Hours of Labour in New Brunswick."

EMPLOYMENT ADJUSTMENT UNIT

Marguerite Henderson - Davis - Director

The Employment Adjustment Unit is the Department's mechanism for identification, prevention and response to labour market needs and imbalances.

Services, to those members of the labour force who are experiencing or are anticipating major changes in their work lives, are provided by way of employment liaison, pre-retirement and financial planning programs and development and implementation of employment incentive programs.

Several Federal-Provincial job creation and employment liaison adjustment programs were monitored.

PRE-RETIREMENT COUNSELLING

Activities

- Presentation of Pre-Retirement Counselling seminars throughout the Province upon request from employers, unions, interested groups, or through community agencies for the general public. (In fiscal 81-82, 753 people attended 46 seminars).

- Promotion of the Pre-Retirement Counselling Program.

- Publication of the quarterly newsletter "Reflections".

- Revision of the Participants' Handbook, "You and Your Future".

- La Section a collaboré à la formulation de la Politique de développement des ressources humaines de la Province pour les années 1980.

- Elle a apporté sa contribution à la planification d'une stratégie de création d'emplois plus étendue.

- La Section a également fourni des renseignements au Comité consultatif du travail et de la main-d'oeuvre, aux Comités d'étude fédéraux-provinciaux sur la création d'emplois, au Comité fédéral-provincial sur les besoins en main-d'oeuvre, à la Commission consultative sur les normes d'emploi et à différents comités chargés d'élaborer des programmes.

- La Section a amorcé l'élaboration d'un système d'information sur le marché du travail, système conçu pour que la Direction puisse mieux répondre aux demandes d'enquêtes et de données.

- La Section a publié le mensuel intitulé, «Rapport sur la main-d'oeuvre» et un ouvrage annuel, «Enquête sur les salaires et heures de travail au Nouveau-Brunswick».

UNITÉ DE RÉINSERTION DES TRAVAILLEURS

Marguerite Henderson -Davis, directrice

Cette unité est dotée d'un mécanisme qui permet de cerner et d'assurer les besoins et de prévenir les déséquilibres du marché du travail.

Les services, offerts aux travailleurs qui connaissent des changements importants dans leur vie professionnelle ou qui s'attendent à de tels changements, sont fournis de la façon suivante: par des programmes de liaison en matière d'emploi, par des programmes portant sur la pré-retraite et la planification financière et, enfin, par l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes visant à stimuler l'emploi.

Par ailleurs, cette unité a veillé à l'application de plusieurs programmes fédéraux-provinciaux portant sur la création d'emplois et sur la réinsertion des travailleurs.

PRÉPARATION À LA RETRAITE

Activités

- Présentation, à travers toute la province, de colloques sur la préparation à la retraite, à la demande des employeurs, des syndicats, des groupes d'intérêts ou par le biais d'organismes communautaires à l'intention du grand public. (Au cours de l'exercice financier 1981-1982, un total de 753 personnes ont assisté aux 46 séminaires tenus à cet effet).

- Promotion du Programme de préparation à la retraite.

- Publication, quatre fois par an, du guide intitulé «Réflexions».

- Révision du Guide des participants, «Vous et votre avenir».

- Preparation of articles for publication in professional journals in the field of Retirement Planning and Aging.

- Provision of input into the Canadian submission to the United Nations World Assembly on Aging held in Vienna in July 1982.

FINANCIAL PLANNING

This program, initiated in April 1981 in response to the needs expressed by participants of Pre-Retirement seminars, assists people in the 20 to 50 year age range with money management for the present, with the long-range goal of financial security in retirement.

Activities

- Preparation of a participants' and trainers' manual.

- 52 Financial Planning seminars were held for 920 people during the year.

- A plan to provide the course material to Department of Social Services' caseworkers was instituted.

EMPLOYMENT LIAISON SERVICES

The Employment Liaison Services Section provides the vital link between government, industry and workers by reacting to, assessing and monitoring labour market activities.

Activities

- Provision of assistance to workers in cases of mass layoff, ranging from one day seminars to the implementation of Employment Adjustment Centres at which Department representatives provide information and direction to former employees concerning available services and programs. In 1981-82, most notably, former employees of the Georgia Pacific Plywood Mill in McAdam and The Canadian Gypsum Co. Ltd. in Hillsborough were among those assisted by Employment Liaison Services.

- Provision of secretariat services to Industry-Manpower Advisory Committees in the Forestry, Mining, Metal Working and Construction industries.

- Review, and reporting of, employment activities under the Forestry Employment Program.

- Preparation and publication of the bi-weekly "Layoffs and Closures Report".

- Préparation d'articles à paraître dans des revues professionnelles portant sur la planification de la retraite et le vieillissement.

- Apport de données au mémoire soumis par le Canada lors de l'Assemblée mondiale des nations unies sur le vieillissement, tenue à Vienne en juillet 1982.

PLANIFICATION FINANCIÈRE

Conçu en avril 1981 pour répondre aux besoins exprimés par les participants aux colloques sur la pré-retraite, ce programme aide les personnes dans le groupe d'âge de 20 à 50 ans à gérer leurs fonds actuels et à s'assurer une sécurité financière à long terme lors de leur retraite.

Activités

- Préparation d'un manuel du participant et du conseiller.

- Cinquante-deux colloques sur la planification financière auxquels 920 personnes ont participé pendant l'année.

- Établissement d'un plan visant à offrir le matériel didactique aux travailleurs sociaux du ministère des Services sociaux.

SERVICES DE LIAISON EN MATIÈRE D'EMPLOI

Cette section représente un lien capital entre le gouvernement, les industries et les travailleurs en évaluant et en surveillant les activités du marché du travail et en appliquant les mesures qui s'imposent.

Activités

- La Section est venue en aide aux travailleurs dans les cas de licenciements massifs. À cet effet, elle a organisé des activités allant de l'organisation de séminaires d'une journée à la mise en place de centres de réinsertion des travailleurs où des représentants du ministère ont donné des renseignements et des directives aux employés licenciés en ce qui concerne les services et programmes qui étaient à leur disposition. On notera plus particulièrement qu'en 1981-1982, les anciens employés de Georgia Pacific Plywood Mill de McAdam et ceux de la Canadian Gypsym Co. Ltd. de Hillsborough ont reçu l'aide des Services de liaison en matière d'emploi.

- Le personnel a fourni des services de secrétariat aux Comités consultatifs sur la main-d'oeuvre dans certains secteurs de l'industrie tels que l'exploitation forestière, l'industrie minière, la métallurgie et la construction.

- La Section a passé en revue et rendu compte des activités liées à l'emploi dans le cadre du Programme d'emploi en foresterie.

- Elle a préparé et publié, deux fois par semaine, le «Rapport sur les mises à pied et fermetures d'entreprises».

JOB CREATION STRATEGY

This section began its second year of operation on October 1, 1982 with the mandate to create and implement employment incentive programs.

Activities

- Implementation of the program whereby Private Sector employers were offered partial wage reimbursement for the establishment of incremental job opportunities directed to the long-term unemployed.

- The Pilot Component of Job Creation for the fiscal 1981-82 was retained to create unique and innovative employment opportunities for mass layoff situations, and to test new program designs.

- An enriched job creation incentive program was offered to Voluntary and Non-Profit Organizations for the creation of new jobs of community value.

Highlights

From October 1981 to March 1982, the Strategy provided funding to assist in the creation of a total of 750 jobs.

STRATÉGIE DE CRÉATION D'EMPLOIS

Le 1er octobre 1982, la Section a entamé sa deuxième année d'existence; cette section a pour mandat de formuler et de mettre en application des programmes créateurs d'emplois.

Activités

- La Section a mis en application un programme en vertu duquel les employeurs du secteur privé se sont vu offrir un remboursement partiel des salaires versés lorsqu'ils créaient des possibilités d'emplois supplémentaires pour les travailleurs en chômage depuis longtemps.

- Pendant l'exercice financier 1981-1982, la composante-pilote de la création d'emplois a été maintenue afin de permettre la création de possibilités d'emploi uniques et innovatrices dans les cas de licenciements massifs et de mettre à l'épreuve la conception de nouveaux programmes.

- Un programme plus généreux d'encouragement à la création d'emplois a été offert aux organismes formés de volontaires et à but non lucratif afin que soient créés de nouveaux emplois ayant une valeur pour la collectivité.

Faits saillants

Entre les mois d'octobre 1981 et mars 1982, la Section de la Stratégie a fourni des fonds pour aider à la création de 750 nouveaux emplois.

MANPOWER OPERATIONS BRANCH

J. S. Harris, Director

The Manpower Operations Branch has responsibility for the administration of the Industrial Training and Certification Act, the Minimum Employment Standards Act, the Vacation Pay Act and the Fair Wages and Hours of Labour Act.

As a result of continuing Departmental re-organization, the Forestry Training Unit, formerly with the Labour Market Services Branch, was transferred to the Manpower Operations Branch on April 1, 1981.

Activities

Apprenticeship Training

Branch Officers work closely with the Department of Continuing Education in the development of training outlines and materials for use in apprenticeable occupations, as well as with the Departments of Education and Continuing Education to develop an accreditation system for high school students who enter Community College or an apprenticeship.

DIRECTION DES OPÉRATIONS OUVRIÈRES

J. S. Harris, directeur

La Direction est responsable de l'administration de la Loi sur la formation et la certification industrielles, de la Loi sur les normes minimales d'emploi, de la Loi sur les congés payés et de la Loi sur les justes salaires et les heures de travail.

En raison du processus continuel de réorganisation du ministère, l'Unité de formation en foresterie, qui relevait auparavant de la Direction des services de la main-d'oeuvre, fait partie de la Direction des opérations ouvrières depuis le 1er avril 1981.

Activités

Formation des apprentis

Les responsables de la Direction travaillent en étroite collaboration avec le département de l'éducation permanente pour développer le programme et le matériel de formation à utiliser dans les métiers qui requièrent un apprentissage; ils collaborent également avec le ministère de l'Éducation et les départements d'éducation permanente pour élaborer un système d'accréditation des étudiants des écoles secondaires qui s'inscrivent dans un Collège communautaire ou qui entrent en apprentissage.

Trade advisory committees made up of employer and employee representatives work closely with Department staff to ensure industry acceptance of this training program.

Trade Certification

Trade Certification examinations are provided for eligible persons who do not wish to enter apprenticeship. Success on the examination results in a Certificate of Qualification in the trade.

Canada Industrial Training Program

One of the major responsibilities was the course outline assistance and training monitoring provided in support of the Canada Industrial Training program. These on-the-job training programs are monitored by each of our District Offices in co-operation with the local Canada Employment Center to ensure that each apprentice receives proper experience and guidance.

Critical Trades Skill Training

During the year responsibility for this program in regards to monitoring and course outline assistance were transferred to our District Offices. Overall co-ordination with the Canada Employment and Immigration Commission is provided by Head Office in Fredericton.

Training In A Work Setting

Training in a Work Setting is used in conjunction with the Canada Industrial Training Program when it is applied to disadvantaged persons. Many participants have remained in employment following the training program.

Minimum Employment Standards Act

The Minimum Employment Standards Act provides for minimum conditions of employment. Provision is made for regular payment of wages and for a clear statement of wages earned and deductions made. Provision is also made for maternity leave, paid public holidays and weekly rest periods.

Vacation Pay Act

The Vacation Pay Act makes provision for an annual vacation of two weeks duration with pay at the rate of 4% of total earnings for those who qualify. Provision is also made for payment of 4% of earnings when an employee is terminated.

Fair Wages and Hours of Labour Act

The Fair Wages and Hours of Labour Act makes provision for the issuance of Fair Wage Schedules establishing wages that are to be paid by contractors engaged in construction or related work for a provincial authority. Contracts are monitored to ensure compliance.

Des comités consultatifs de métiers formés de représentants des employeurs et des employés collaborent étroitement avec le personnel du ministère en vue de s'assurer que les industries accepteront ce programme de formation.

Certificats de compétence

Des examens menant au certificat de compétence sont offerts aux personnes admissibles qui ne désirent pas entrer en apprentissage. Le succès à l'examen donne droit à un Certificat d'aptitude dans le métier choisi.

Programme de formation industrielle du Canada

À ce chapitre, l'une des principales responsabilités a consisté à définir le cour et à contrôler la formation offerte dans le cadre du Programme de formation industrielle du Canada. Ces programmes de formation en cours d'emploi sont supervisés par chacun de nos bureaux régionaux en collaboration avec le centre d'emploi (Canada) local afin que l'on puisse s'assurer que chaque apprenti reçoit une expérience et une orientation appropriées.

Programme de formation relatif aux pénuries aïgues de main-d'oeuvre qualifiée

Au cours de l'année, les attributions en matière d'élaboration et de surveillance des cours dans le cadre de ce programme ont été transférées à nos bureaux de district. C'est le bureau central de Fredericton qui assure la coordination générale avec la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration.

Formation dans un milieu de travail

Cette formation est donnée conjointement avec le programme de formation industrielle du Canada dans le cas des personnes défavorisées. De nombreux participants ont conservé leur emploi après avoir suivi ce programme.

Loi sur les normes minimales d'emploi

Cette loi contient des dispositions sur les conditions minimales de travail. Elle prévoit le paiement régulier des salaires ainsi que la présentation d'un état clair du salaire gagné et des déductions appliquées. Elle prévoit également des congés de maternité, des congés payés et des périodes de repos hebdomadaire.

Loi sur les congés payés

Cette loi prévoit l'octroi d'un congé annuel de deux semaines équivalent à 4 % des gains totaux de ceux qui y ont droit. Ces 4 % sont versés aux employés qui sont licenciés.

Loi sur les justes salaires et les heures de travail

Cette loi établit des barèmes de justes salaires dans le but de fixer les salaires que doivent payer les entrepreneurs en construction ou en travaux qui s'y rattachent et exécutés pour le compte d'une autorité provinciale. Le ministère surveille les contrats pour s'assurer qu'ils sont conformes à la loi.

Forest Training Unit

The Forest Training Unit became part of the Manpower Operations Branch as of April 1, 1981.

Activities

- The development of a manager evaluation series, additional unit plans for the High School program and reorganization of the Timber Harvester and Skidder Forwarder program have been the major new projects.

- The Unit was involved with several companies in designing solutions to training needs.

- Field staff supplied support to ongoing training in the High Schools and Community Colleges.

- Involvement in the support and promotion of improved forestry training continued through participation in Project Learning Tree, Firewood Day, Association of Woodlands Trainers, The Forest Inter-Agency Group, and the C.S.A. Chainsaw sub-committee.

Unité de la formation en foresterie

Cette unité a commencé à faire partie de la Direction des opérations ouvrières le 1er avril 1981.

Activités

- Les principaux nouveaux projets ont englobé: l'élaboration d'une série d'évaluations de gestionnaires, des plans supplémentaires pour le programme des écoles secondaires ainsi que la réorganisation des programmes de formation des préposés à la coupe et aux voies de glissement du bois.

- L'unité a collaboré avec plusieurs entreprises pour trouver des solutions conformes aux besoins de formation.

- Le personnel itinérant a prêté son concours pendant la période de formation offerte dans les écoles secondaires et les collèges communautaires.

- L'unité a continué à appuyer et à promouvoir une meilleure formation en foresterie en participant au Projet de connaissance du bois et à la Journée du bois de chauffage, en contactant l'Association des constructeurs en exploitation forestière, le Groupe forestier inter-Agences et le sous-comité de l'ACNOR chargé des scies à chaînettes.

MANPOWER AND LABOUR MARKET SERVICES

TABLE/TABLEAU 1	Summary of Apprenticeship Training/ Sommaire de la formation en apprentissage
TABLE/TABLEAU 2	Block Release Training/Formation par congés d'education
TABLE/TABLEAU 3	New Brunswick - C.M.I.T.P. Activity Report/ Rapport des activités du P.F.I.M.C. pour le Nouveau-Brunswick
TABLE/TABLEAU 4	Interprovinaial Standard Examinations/ Examens interprovinciaux normalisés
TABLE/TABLEAU 5	Certificates of Qualification Issued/ Certificats d'aptitude délivrés
TABLE/TABLEAU 6	Inspections and Violations/Inspections et infractions
TABLE/TABLEAU 7	Routine Audits/Inspections régulières
TABLE/TABLEAU 8	New Brunswick - T.W.S. Activity Report/ Rapport des activités de la F.M.T. pour le Nouveau-Brunswick
TABLE/TABLEAU 9	Vocational Forestry Training Programs - Canada Manpower Industrial Training Programs/Rapport des activités de formation professionnelle en foresterie - Programmes de formation industrielle de Main-d'oeuvre Canada
TABLE/TABLEAU 10	Vocational Forestry Training Programs - Canada Manpower Training Programs/Rapport des activités de formation professionnelle en foresterie - Programmes de formation de Main-d'oeuvre Canada.

TABLE/TABLEAU 1

SUMMARY OF APPRENTICESHIP TRAINING/
SOMMAIRE DE LA FORMATION EN APPRENTISSAGE

APRIL 1, 1981 - MARCH 31, 1982
1er avril 1981 - 31 mars 1982

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant la période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period/ Cours achevés durant la période	Total Completions/ Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Barbering/Coiffeur	32	486	7	156	23	277	53
Construction Boilermaker/ Chaudronnier-monteur	8	40	1	1	10	19	20
Bricklaying/Briqueteur	17	386	25	191	7	124	71
Cabinetmaking/Ebeniste	1	201	8	119	-	70	12
Carpentry/Charpentier	103	3,231	103	1,675	66	1,145	411
Construction Lineman/ Monteur de lignes (installation)	9	491	-	224	-	257	10
Distribution Dispatcher/ Régulateur de distribution	-	19	-	1	1	18	-
Drafting/Dessinateur	7	153	-	72	2	68	13
Electrical (Construction)/ Electricien-monteur	79	3,119	51	1,394	45	1,401	324
Electrical (Marine)/ Electricien de navire	1	158	13	74	11	58	26
Electrical (Mechanic)/ Electricien de machines	5	58	1	3	3	48	7
Electrical (Motor Repair)/ Réparateur de moteurs électriques	5	86	1	44	4	27	15
Enginefitter Marine/Mécanicien-monteur de moteurs de navire	4	63	-	25	1	33	5
Engineering Assistant/ Technicien spécialiste adjoint	1	68	2	14	1	43	11
Heavy Equipment Repair/ Mécanicien de machines lourdes	61	1,305	24	529	40	606	170
Industrial Electrical/ Electricien/installations industrielles	43	954	9	319	29	513	122
Industrial Mechanic/ Mécanicien industriel	104	1,708	29	526	76	864	318

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant la période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period/ Cours achevés durant la période	Total Completions/ Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	25	283	3	80	7	156	47
Joinery/Menuisier	-	33	-	5	-	28	-
Operating Lineman/Monteur de lignes de services d'électricité	4	894	-	280	20	611	3
Machinist/Réglеur-conducteur de machines-outils	52	780	13	315	6	353	112
M.V.B. (Repairer & Painter)/ C.V.M./réparateur et peintre	38	1,110	21	580	13	442	88
M.V.R. (Electrical & Fuel)/ M.V.M. (électricité et alimentation en carburant)	9	226	14	93	3	106	27
M.V.R. (Truck & Transport)/ M.V.M. (camions et poids lourds)	31	164	11	68	-	17	79
M.V.R. (Mechanical) M.V.M./mécanique générale	94	4,039	89	1,969	78	1,729	341
Painting & Decorating/ Peintre-décorateur	38	250	16	142	-	64	44
Steamfitter-Pipefitter/ Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	33	682	10	213	23	343	126
Plumbing/Plombier	27	1,703	27	731	24	832	140
Power System Operator/ Opérateur de réseau d'électricité	1	22	-	5	-	14	3
Refrigeration & Air Cond./Installateur-réparateur d'installations de réfrigération et de climatisation	9	192	13	88	7	57	47
Oil Burner Mechanic (Residential)/ Mécanicien de bruleurs à huile domestique	6	388	9	228	6	126	34
Sheet Metal/Tôlier	15	591	9	300	13	241	50
Ship's Plater/Blindeur de carènes	-	87	-	33	-	34	20
Stationary Engineer/ Mécanicien de machines fixes	69	1,456	29	639	54	538	279
Switchboard Operator/ Opérateur de tableau	-	162	-	56	3	96	10
Welding/Soudeur	68	809	14	381	14	307	121
M.V.R. (Steer., Susp., Brakes)/ M.V.M. /direction, suspension et freins	12	208	18	102	8	72	34

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant la période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period/ Cours achevés durant la période	Total Completions/ Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Machinist (Railway)/Régleur-conducteur de machines-outils chemin de fer	-	187	-	55	-	132	-
Electrician (Railway)/ Electricien/chemin de fer	-	50	-	10	-	40	-
Boilermaker (Railway)/ Chaudronnier/chemin de fer	-	26	-	3	-	23	-
Sheet Metal (Railway)/ Tôlier/chemin de fer	-	3	-	1	-	2	-
Carman (Railway)/ Réparateur de wagons/chemin de fer	-	157	-	25	-	132	-
Blacksmith (Railway)/ Forgeron/chemin de fer	-	5	-	3	-	2	-
Pipefitter (Railway)/ Tuyauteur/chemin de fer	-	25	-	7	-	18	-
Small Equipment Repair/ Réparateur de petits appareils mécaniques	10	77	6	43	1	20	14
Steel Fabricator/ Constructeur métallique	18	164	11	63	16	23	78
Service Station Attendant/ Commis de station-service	-	11	-	10	-	1	-
Cook/Cuisinier	59	213	25	79	9	32	102
Construction Millwright/ Mécanicien-monteur	7	82	1	37	7	19	26
Firefighter/Pompier	13	198	1	26	17	77	95
M.V.B. (Repairer)/C.V.M. réparateur	1	57	3	40	-	15	2
M.V.B. (Painter)/C.V.M. peintre	2	12	-	3	-	4	5
Boilermaker (Marine)/ Chaudronnier (naval)	-	66	-	39	-	24	3
Roofer/Couvreur	12	54	17	19	-	-	35
Sprinkler Systems Installer/ Monteur de réseaux de gicleurs	3	23	1	1	2	2	20
Heat and Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	-	-	-	-	-	-	-
TOTALS/TOTAUX	1,132	28,015	635	11,504	650	11,653	3,573

TABLE/TABLEAU 2

BLOCK RELEASE TRAINING/
FORMATION PAR CONGES D'EDUCATION

April 1, 1981 - March 31, 1982
1er avril 1981 au 31 mars 1982

Trade/ Métier	Attendance/ Participants	Man-Weeks/ Semaines-hommes
Bricklaying/Briqueteur	49	263
Carpentry/Charpentier	265	1,360
Construction Boilermaker/Chaudronnier-monteur	29	174
Construction Lineman/Mecanicien-monteur-bâtiment	9	45
Construction Millwright/Mécanicien-monteur	12	45
Cook/Cuisinier	80	407
Electrical (Construction)/Electricien-monteur	239	1,414
Electrical (Marine)/Electricien de navire	16	96
Electrical Mechanic/Electricien de machines	19	69
Firefighter/Pompier	38	207
Heavy Equipment Repair/Mécanicien de machines lourdes	162	912
Industrial Electrical/ Electricien (Installations Industrielles)	74	452
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	35	167
Industrial Mechanic/Mécanicien Industriel	353	1,657
Machinst/Régleur-conducteur de machines outils	69	285
M.V.B. (Repairer and Painter)/ C.V.M. - Réparateur et peintre	83	438
M.V.R. (Mechanical)/ M.V.M. -Mécanique Générale	352	1,867
M.V.R. (Steer., Susp., and Brakes/ M.V.M. (Direction, Suspension et Freins)	13	63
M.V.R. (Electrical & Fuel)/ M.V.M. (électricité et alimentation en carburant)	1	6

Trade/ Métier	Attendance/ Participants	Man-Weeks/ Semaines-hommes
M.V.R. (Truck and Transport/ M.V.M. (Camion et poids lourds)	58	283
Oil Burner Mechanic (Residential)/ Mécanicien de brûleurs à huile domestiques	24	78
Painting and Decorating/Peinteur et décoration	41	199
Plumbing/Plombier	128	642
Refrigeration and Air Conditioning/ Installateur-réparateur d'installations de réfrigération et de climatisation	29	191
Roofer/Couvreur	16	96
Sheet Metal/Tôlier	48	273
Ship's Plater/Blindeur de carènes	40	140
Sprinkler System Installer/ Monteur de réseaux de gicleurs	15	43
Stationary Engineer/Mécanicien de machines fixes	188	808
Steamfitter-Pipefitter/Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	132	667
Steel Fabricator/Constructeur métallique	109	563
Switchboard Operator/Opérateur de tableau	9	27
Welding/Soudeur	91	459
TOTALS/TOTAUX	2,826	14,396

TABLE/TABLEAU 3

NEW BRUNSWICK - C.M.I.T.P. ACTIVITY REPORT/
RAPPORT DES ACTIVITES DU P.F.I.M.C. POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

SUMMARY FOR PERIOD/
SOMMAIRE POUR LA PERIODE

APRIL 1, 1981 - MARCH 31, 1982
DU 1er AVRIL 1981 AU 31 MARS 1982

Name of CM District/ Nom du District de M-d' C	Proposals Approved/ Propositions Approuvées	Number of Trainees/Nombre de Stagiaires				TOTAL TRAINEES/ TOTAL DES STAGIAIRES	Rejected, Withdrawn, or Cancelled/ Propositions rejetées ou annulées
		Special Needs/ Besoins Spécieux	Unemployed/ Chômeurs	Employment Threatened/ Emploi Menacé	Employed/ Personnes Occupées		
Bathurst	118	26	144	0	132	302	19
Campbellton	173	9	87	1	460	557	27
Edmundston	118	4	274	4	179	461	19
Fredericton	375	66	305	4	303	678	61
Moncton	358	92	300	0	206	598	65
Newcastle	121	12	64	0	112	188	32
Saint John/ Saint Jean	495	96	278	33	741	1,148	49
St. Stephen	75	1	69	0	113	183	14
Woodstock	98	30	49	1	81	161	26
TOTAL	1,931	336	1,570	43	2,327	4,276	312

TABLE/TABLEAU 4

INTERPROVINCIAL STANDARD EXAMINATIONS
EXAMENS INTERPROVINCIAUX NORMALISÉS

Period / *Période du* APRIL 1, 1982 - MARCH 31, 1982
1er AVRIL 1981 AU 31 MARS 1982

New Brunswick
Nouveau-Brunswick

TRADE / *MÉTIER*	TYPE OF CANDIDATE / *GENRE DE CANDIDATS*	NUMBER OF CANDIDATES / *NOMBRE DE CANDIDATS*	NUMBER PASSED / *NOMBRE DE SUCCÈS*	PERCENT PASSED / *POURCENT DE SUCCÈS*	AVERAGE MARK % / *MOYENNE OBTENUE*	NO. OF SEALS ISSUED / *NOMBRE DE SCEAUX ÉMIS* THIS PERIOD / *PÉRIODE PRÉSENTE*	NO. OF SEALS ISSUED / *NOMBRE DE SCEAUX ÉMIS* TO DATE / *AU TOTAL*	REMARKS / *OBSERVATIONS*
BOILERMAKER / *CHAUDRONNIER*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	11	8	73	75	8	39	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	5	--	--	63	--		
BRICKLAYER / *BRIQUETEUR-MAÇON*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	19	4	21	61	4	81	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	17	5	29	56	5		
CARPENTER / *CHARPENTIER*	COMP. APPR. / *APPR. TERM*	111	26	23	61	26	1041	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	93	14	15	53	14		
CONSTRUCTION ELECTRICIAN / *ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	92	39	42	67	39	868	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	52	21	40	67	21		
COOK / *CUISINIER*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	29	28	96	79	28	104	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	19	5	26	60	5		
HEAVY DUTY EQUIPMENT MECHANIC / *MÉCANICIEN D'ÉQUIPEMENT LOURD*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	56	24	43	67	24	320	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	41	6	15	57	6		
INDUSTRIAL ELECTRICIAN / *ÉLECTRICIEN INDUSTRIEL*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	33	17	51	62	17	70	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	31	4	13	65	4		
INDUSTRIAL INSTRUMENT MECHANIC / *MÉCANICIEN D'INSTRUMENTS INDUSTRIELS*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	4	4	100	75	4	108	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	14	13	93	78	13		
INDUSTRIAL MECHANIC (MILLWRIGHT) / *MÉCANICIEN INDUSTRIEL (MÉCANICIEN DE CHANTIER)*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	99	79	80	68	79	730	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	100	57	57	65	57		

INTERPROVINCIAL STANDARD EXAMINATIONS

EXAMENS INTERPROVINCIAUX NORMALISÉS

Period / *Période du* APRIL 1, 1981 - MARCH 31, 1982 — NEW BRUNSWICK

1er AVRIL 1981 AU 31 MARS 1982 — NOUVEAU-BRUNSWICK

TRADE / *MÉTIER*	TYPE OF CANDIDATE / *GENRE DE CANDIDATS*	NUMBER OF CANDIDATES / *NOMBRE DE CANDIDATS*	NUMBER PASSED / *NOMBRE DE SUCCÈS*	PERCENT PASSED / *POURCENT DE SUCCÈS*	AVERAGE MARK % / *MOYENNE OBTENUE*	NO. OF SEALS ISSUED / *NOMBRE DE SCEAUX ÉMIS* — THIS PERIOD / *PÉRIODE PRÉSENTE*	NO. OF SEALS ISSUED — TO DATE / *AU TOTAL*	REMARKS / *OBSERVATIONS*
LINEMAN / *MONTEUR DE LIGNES*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	--	--	--	--	--	60	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	--	--	--	--	--		
MACHINIST / *MACHINISTE*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	18	10	55	66	10	102	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	9	2	22	57	2		
MOTOR VEHICLE BODY REPAIRER / *DÉBOSSELEUR-PEINTRE*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	25	9	36	66	9	208	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	12	2	17	60	2		
MOTOR VEHICLE MECHANIC / *MÉCANICIEN D'AUTOMOBILES*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	94	55	58	51	55	1153	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	141	25	18	59	25		
OIL BURNER MECHANIC - RESIDENTIAL / *MÉCANICIEN DE BRÛLEURS À MAZOUT (RÉSIDENTIELS)*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	3	3	100	79	3	21	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	11	8	73	75	8		
PAINTER AND DECORATOR / *PEINTRE-TAPISSIER*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	1	--	--	58	--	17	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	11	2	18	54	2		
PLUMBER / *PLOMBIER*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	53	14	26	61	14	343	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	24	--	--	45	--		
RADIO AND TELEVISION SERVICE TECHNICIAN / *TECHNICIEN DE RÉCEPTEURS RADIO ET TÉLÉVISION*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	--	--	--	--	--	--	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	--	--	--	--	--		
REFRIGERATION AND AIR CONDITIONING MECHANIC / *MÉCANICIEN DE RÉFRIGÉRATION ET D'AIR CLIMATISÉ*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	17	6	35	66	6	41	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	12	2	16	53	2		

INTERPROVINCIAL STANDARD EXAMINATIONS
EXAMENS INTERPROVINCIAUX NORMALISÉS

Period / Période du APRIL 1, 1981 - MARCH 31, 1982
1er AVRIL 1981 AU 31 MARS 1982

NEW BRUNSWICK
NOUVEAU-BRUNSWICK

TRADE / *MÉTIER*	TYPE OF CANDIDATE / *GENRE DE CANDIDATS*	NUMBER OF CANDIDATES / *NOMBRE DE CANDIDATS*	NUMBER PASSED / *NOMBRE DE SUCCÈS*	PERCENT PASSED / *POURCENT DE SUCCÈS*	AVERAGE MARK % / *MOYENNE OBTENUE*	NO. OF SEALS ISSUED / *NOMBRE DE SCEAUX ÉMIS*		REMARKS / *OBSERVATIONS*
						THIS PERIOD / *PÉRIODE PRÉSENTE*	TO DATE / *AU TOTAL*	
SHEET METAL WORKER / *FERBLANTIER*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	9	5	55	71	5	62	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	7	1	14	58	1		
SPRINKLER SYSTEM INSTALLER / *POSEUR DE GICLEURS*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	1	1	100	84	1	11	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	22	10	45	67	10		
STEAMFITTER-PIPEFITTER / *POSEURS D'APPAREILS DE CHAUFFAGE*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	42	38	90	76	38	679	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	133	87	65	73	87		
WELDER / *SOUDEUR*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	34	14	41	68	14	82	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	81	34	42	63	34		
TOTAL / *TOTAL*	COMP. APPR. / *APPR. TERM.*	751	384	51	68	384	6140	
	TRADE QUAL. / *OUVR. QUAL.*	835	298	36	61	298		
GRAND TOTAL - *GRAND TOTAL*		1586	682			682	6140	

TABLE/TABLEAU 5

CERTIFICATES OF QUALIFICATION ISSUED/
CERTIFICATS D'APTITUDE DELIVRES

APRIL 1, 1981 - MARCH 31, 1982
1er avril 1981 - 31 mars 1982

Trade/ Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number Applicants Notified/ Candidats Aviséa	Passed/ Succès	Failed/ Echecs	Sect. 10 (1) ii./ Alinéa 10(1)ii	Sect. 10 (1) iii./ Alinéa 10 (1)iii	Sect. 10 (1) iv./ Alinéa 10(1) iv	Total Candidates Certified to Date/ Requérants Accréditée jusqu' à maintenant
Barbering/Coiffeur	702	8	5	3	24	0	0	731
Boilermaker/Chaudronnier	47	0	0	0	0	0	0	47
Boilermaker (Construction)/ Chaudronnier-monteur	60	2	1	1	9	0	9	79
Boilermaker (Marine)/ Chaudronnier (naval)	7	0	0	0	0	0	0	7
Bricklaying/Briqueteur	348	19	7	12	7	0	3	365
Cabinetmaking/Ebeniste	96	11	7	4	0	0	1	104
Carpentry/Charpentier	2,001	56	18	38	69	0	38	2,126
Construction Lineman/ Monteur de lignes (installation)	197	2	1	1	0	0	1	199
Construction Millwright/ Mécanicien-monteur	116	0	0	0	7	1	8	132
Cook/Cuisinier	158	15	6	9	9	2	11	186
Cooking Equipment/Appareils de cuisine	10	0	0	0	0	0	0	10
Distribution System Dispatcher/ Régulateur de distribution	7	0	0	0	1	0	0	8
Drafting (Architectural)/ Dessinateur d'architecture	36	2	2	0	1	0	0	39
Drafting (Mechanical)/ Dessinateur en construction mécanique	18	1	1	0	1	0	0	20
Electrical (Construction)/ Electricien-monteur	2,551	25	18	7	47	7	2	2,625
Electrical (Marine)/ Electricien de navire	85	0	0	0	10	0	0	95
Electrical Mechanic/ Electricien de machines	23	0	0	0	2	0	0	25
Electrical Motor Repair/ Réparateur de moteurs électriques	25	0	0	0	4	0	2	31

Trade/ Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number Applicants Notified/ Candidats Aviés	Passed/ Succès	Failed/ Echecs	Sect. 10 (1) ii./ Alinéa 10(1)ii	Sect. 10 (1) iii./ Alinéa 10 (1)iii	Sect. 10 (1) iv./ Alinéa 10(1) iv	Total Candidates Certified To Date/ Requérants Accréditée jusqu' à maintenant
Electronic Servicing/ Réparation en électronique	0	0	0	0	0	0	0	0
Engineering Assistant/ Technicien spécialiste adjoint	7	0	0	0	1	0	0	8
Enginefitter (Marine)/ Mécanicien-monteur de moteurs marine	37	0	0	0	1	0	0	38
Firefighter/Pompier	256	11	10	1	16	0	15	297
Heat and Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	0	5	5	0	0	0	1	6
Heavy Equipment Repair/ Mécanicien de machines lourdes	765	27	8	19	42	1	15	851
Industrial Electrical/ Electricien d'installations industr.	505	24	7	17	31	0	2	545
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	134	14	13	1	7	0	0	154
Industrial Mechanic/ Mécanicien industriel	1,045	76	58	18	76	0	39	1,218
Joinery/Menuiserie	14	0	0	0	0	0	0	14
Operating Lineman/Monteur de lignes de service d'électricité	300	0	0	0	21	0	1	322
Machinist/Régleur-conducteur de machines-outils	289	5	3	2	6	1	5	304
Major Appliance Repairer/ Réparateur de gros appareils	62	5	4	1	0	0	1	67
Millwork/Menuiserie d'assemblage	3	0	0	0	0	0	0	3
M.V.B. (Painter)/C.V.M. (peintre)	23	0	0	0	0	0	1	24
M.V.B. (Repairer)/C.V.M. (réparateur)	65	7	0	7	0	0	1	66
M.V.B. (Repairer & Painter)/ C.V.M. (réparateur et peintre)	265	9	4	5	13	0	5	287
M.V.R. (Truck & Transport)/ M.V.M. (Camion et poids lourds)	60	53	24	29	0	0	19	103
M.V.R. (Electrical & Fuel)/ M.V.M. (électricité et alim. en carb.)	83	0	0	0	3	0	0	86
M.V.R. (Mechanical)/ M.V.M. (mécanique générale)	3,140	101	39	62	81	5	11	3,276
M.V.R. (Steering, Suspension and Brakes/ M.V.M. (direct., susp., et freins)	153	23	12	11	9	0	4	178
Painting and Decorating/ Peintre-décoration	124	8	4	4	0	0	8	136

Trade/ Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number Applicants Notified/ Candidats Avisés	Passed/ Succès	Failed/ Echecs	Sect. 10 (1) ii./ Alinéa 10(1)ii	Sect. 10 (1) iii./ Alinéa 10 (1)iii	Sect. 10 (1) iv./ Alinéa 10(1) iv	Total Candidates Certified To Date/ Requérants Accrédités jusqu' à maintenant
Plumbing/Plomberie	1,544	8	1	7	24	2	1	1,572
Powderman/Boutefeu	865	37	24	13	0	0	0	889
Power System Operator/ Opérateur de réseau d'électricité	3	0	0	0	0	0	0	3
Printing/Imprimerie	2	0	0	0	0	0	0	2
Refrigeration & Air Cond./Installateur-réparateur d'installations de réfrigeration et de climatisation	110	10	5	5	10	1	1	127
Refrigeration & Air Cond. Equipment/ Appareils de réfrigération et de la climatisation	0	1	1	0	0	0	0	1
Oil Burner Mechanic (Residential)/ Mécanicien de bruleurs à huile domestiques	244	4	4	0	6	0	2	256
Service Station Attendant/ Commis de station-service	20	2	2	0	0	0	0	22
Sheet Metal/Tôlier	235	3	0	3	14	0	0	249
Ship's Plater/Blindeur de carênes	26	0	0	0	0	0	0	26
Small Equipment Repair/Réparateur de petits appareils mécaniques	69	5	2	3	1	0	0	72
Stationary Engineer (2nd Class)/ Mécanicien de machines fixes (classe 2)	150	0	0	0	15	0	0	165
Stationary Engineer (3rd Class)/ Mécanicien de machines fixes (classe 3)	88	0	0	0	30	0	0	118
Stationary Engineer (4th Class)/ Mécanicien de machines fixes (classe 4)	18	0	0	0	7	0	0	25
Steamfitter-Pipefitter/Tuyauteur-monteur de tuyauteux à vapeur	1,290	93	73	20	22	0	18	1,430
Steel Fabricator/Constructeur métallique	50	2	2	0	16	0	2	70
Switchboard Operator/Opérateur de tableau	21	0	0	0	3	0	0	24
Washing & Drying Equipment/ Appareils de lavage et de séchage	11	0	0	0	0	0	0	11
Welding/Soudeur	285	59	39	20	13	0	16	353
Roofer/Couvreur	77	0	0	0	1	0	4	82
Moulding/Moulage	1	0	0	0	0	0	0	1
Sprinkler System Installer/ Monteur de réseaux de gicleurs	1	18	13	5	1	0	1	16
Water Well Driller/ Fovrer de puits	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTALS/TOTAUX	18,927	751	423	328	661	20	248	20,279

TABLE/TABLEAU 6

INSPECTIONS AND VIOLATIONS/
INSPECTIONS ET INFRACTIONS

April 1, 1981 to March 31, 1982/
1er Avril 1981 au 31 Mars 1982

Legislation Affected/ Loi concernée	Number of Inquiries/ Nombre de demandes	Number of Complaints/ Nombre de plaintes	Number of Investigations/ Nombre d'enquêtes	Number of Violations/ Nombre d'infractions	Amount of Monies Recovered/ Sommes recouvrées	Amount of Monies Not Recovered/ Sommes non recouvrées
Vacation Pay Act/ Loi sur les congés payés	4,838	659	546 *2,123	934	$ 69,154.81	$ 69,037.47
Minimum Wage Act/ Loi sur le salaire minimum	3,189	204	129 *362	232	13,116.26	1,330.97
Minimum Employment Standards Act/ Loi sur les normes minimales d'emploi	5,489	718	621 *2,688	799	67,173.50	48,523.91
Fair Wages and Hours of Labour Act/ Loi sur les justes salaires et les heures de travail	151	17	116 *154	47	8,413.96	---
Miscellaneous/ Lois diverses	3,392	88	--	--	---	---
TOTAL	17,059	1,686	1,412 *5,327	2,012	$157,858.53	$118,892.35

* Follow-up investigations/enquêtes de contrôle

TABLE/TABLEAU 7

ROUTINE AUDITS/INSPECTIONS REGULIERES

Minimum Standards/ Normes minimales d'emploi	Fair Wages/ Justes salaires	Total
410	464	874

TABLE/TABLEAU 8

NEW BRUNSWICK - T.W.S. ACTIVITY REPORT/
RAPPORT DES ACTIVITIES DE LA F.M.T. POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

SUMMARY FOR PERIOD APRIL 1, 1981 TO MARCH 31, 1982/
SOMMAIRE POUR LA PERIODE DU 1er AVRIL AU 31 MARS 1982

NAME OF DISTRICT NOM DU DISTRICT	NUMBER OF TRAINEES NOMBRE DE STAGIAIRES	PART I PARTIE I	OUTSIDE PART I AUTRE QUE LA PARTIE I
Bathurst	30	5	25
Campbellton	1	1	0
Edmundston	6	0	6
Fredericton	22	15	7
Moncton	45	10	35
Newcastle	10	6	4
Saint John/Saint-Jean	18	8	10
Woodstock	12	1	11
TOTALS/TOTAUX	**144**	**46**	**98**

TABLE/TABLEAU 9

VOCATIONAL FORESTRY TRAINING ACTIVITIES
RAPPORT DES ACTIVITES DE FORMATION PROFESSIONNELLE EN FORESTERIE

CANADA MANPOWER INDUSTRIAL TRAINING PROGRAMS
PROGRAMMES DE FORMATION INDUSTRIELLE DE MAIN-D'OEUVRE CANADA

COURSE TITLE/ TITRE DU COURS	NUMBER CONTRACTED/ INSCRIPTIONS	NUMBER COMPLETED/ REUSSITES	COST/ COUT
Mechanical Harvester Operator/ Opérateur de moissonneuse	20	17	$21,851
Slasher Operator/ Opérateur de tronçonneuse	6	6	9,982
Loader Operator/ Opérateur de chargeuse	1	0	0
Forward Operator Opérateur de debardeuse	5	3	3,218
Skidder Operator/ Opérateur de débusqueuse	12	12	2,917
Powersaw Operator/ Opérateur de scie mécanique	28	24	15,463
Spacing Saw Operator/ Opérateur de débroussailleuse	20	20	3,477
Woodlands Supervisor Surveillant des boisés	14	14	4,303
TOTAL	106	96	$61,211

TABLE/TABLEAU 10

VOCATIONAL FORESTRY TRAINING ACTIVITIES
RAPPORT DES ACTIVITES DE FORMATION PROFESSIONNELLE EN FORESTERIE

CANADA MANPOWER TRAINING PROGRAMS
PROGRAMMES DE FORMATION DE MAIN-D'OEUVRE CANADA

COURSE TITLE/ TITRE DU COURS	NO. OF TRAINEES/ Nº DE STAGIAIRES	TOTAL TRAINING DAYS/ TOTAL DES JOURNEES FORMATION	COST/ COUT
Power Saw Operator/ Bûcheron	45	1410	$50,426
Spacing Saw Operator Opérateur de débroussailleuse	12	180	10,296
TOTAL	**57**	**1590**	**$60,722**

ENGINEERING SERVICES
SERVICES DE L'INGENIERIE

M. P. FITZPATRICK
EXECUTIVE DIRECTOR
DIRECTEUR EXÉCUTIF

ENGINEERING SERVICES DIVISION

The Engineering services Division is comprised of the Technical Inspection Branch, Engineering Standards and Design Branch, Program Planning and Development Branch and the Office of the Fire Marshal.

TECHNICAL INSPECTION BRANCH

D. Ross, Director

Activities

- Registration and inspection of boilers, pressure vessels, nuclear systems, propane gas, L.P. gas, medical gas, pressure piping systems and, by contract, boiler and pressure vessel installations under federal jurisdiction.

- Licensing and testing for welders and examining and licensing of candidates for stationary engineers, gas or medical gas licenses and the annual renewal of these.

- Registration and design approval for boilers, pressure vessels, refrigeration plants and piping systems.

- Approval and registration of welding procedures and design fittings.

- Commencement of an expanded natural gas inspection program in preparation for the extension of the natural gas pipeline into New Brunswick.

- Amusement Device inspection was added to Branch responsibilities; preparation and enforcement of a new regulation to cover this activity.

- Maintenance of the full-time inspection service at the Point Lepreau Nuclear Plant.

- Under authority of the Elevator and Lifts Act, all elevating devices in the Province were inspected and a Certificate of Inspection issued including installations under federal jurisdications, by contract.

- Approval of design specifications for installation of new elevating devices.

- Participation on nuclear standards writing committees.

Highlights

Creation of a Senior Gas Inspector position.

DIVISION DES SERVICES DE L'INGÉNIERIE

Cette Division englobe la Direction de l'inspection technique, la Direction des normes techniques et des plans, la Direction de la conception et de la planification des programmes et le Bureau du Prévôt des incendies.

DIRECTION DE L'INSPECTION TECHNIQUE

D. Ross, directeur

Activités

- Enregistrement et inspection des chaudières, des appareils sous pression, des systèmes nucléaires, du gaz propane, des gaz de pétrole liquéfié, des gaz utilisés à des fins médicales et des systèmes de tuyaux sous pression, et installations, sous contrat, de chaudières et des appareils sous pression relevant du fédéral.

- Octroi des permis et examen des soudeurs tenue d'examens et octroi des permis destinés aux candidates préposés aux machines fixes, octroi de licences de gaz ou de gaz médical et révision annuelle de ces licences.

- Enregistrement et approbation du plan des chaudières, des appareils sous pression, des systèmes de réfrigération et de tuyaux.

- Approbation et enregistrement des projets de soudage et des accessoires.

- Début d'un vaste programme d'inspection du gaz naturel pour l'extension du gazoduc au Nouveau-Brunswick.

- L'inspection des appareils d'amusement a été ajoutée aux attributions de la Direction; une nouvelle réglementation sera élaborée et mise en application pour couvrir ce genre d'activité.

- Entretien d'un service d'inspection à plein temps à la centrale nucléaire de Pointe Lepreau.

- Comme l'exige la Loi sur les ascenseurs et les monte-charge, ces derniers ont tous subi une inspection dans la Province et un certificat d'inspection a été délivré n'et pour les installations sous contrat relevant du fédéral.

- Approbation des cahiers des charges destinés à l'installation de nouveaux ascenseurs ou monte-charge.

- Participation aux comités de rédaction des normes de l'industrie nucléaire.

Faits saillants

Création d'un poste d'inspecteur supérieur du gaz.

ENGINEERING STANDARDS AND DESIGN BRANCH
C. Kimball, Director

Activities

- Approval of plans for construction and renovation of buildings.

- Under authority of the Electrical Installation and Inspection Act and Regulations, Branch staff:

  - inspected electrical wiring and lighting protection installations;

  - issued wiring permits;

  - plans approval of new or renovated electrical installations;

  - administered the annual licensing requirements for electrical contractors and electricians;

  - inspected factory built buildings and components entering the Province to ensure C.S.A. certification.

  - inspected homes for senior citizens and travel trailer parks for electrical safety hazards;

  - audit inspections of retailers of electrical appliances to ensure certified approval;

- Under authority of the Plumbing Installation and Inspection Act and Regulations, Branch staff:

  - inspected plumbing installations;

  - administered the annual licensing requirements for plumbing contractors and plumbers;

  - issued plumbing permits for licensed plumbing contractors and homeowner's plumbing permits;

  - provided inspection of plumbing design service;

  - design approval of proposed plumbing installations.

DIRECTION DES NORMES D'INGÉNIERIE ET DES PLANS
C. Kimball, directeur

Activités

- Approbation des plans de construction et de rénovation des édifices.

- Aux termes de la Loi sur l'installation et l'inspection des appareils électriques et à la réglementation, le personnel de la Direction

  - a inspecté les câblages électriques et les installations de protection contre la foudre,

  - a autorisé les plans d'installations électriques nouvelles ou rénovées,

  - a délivré des permis de pose de fils,

  - a administré les règlements sur l'octroi des permis annuels aux électriciens,

  - a inspecté les constructions faites en usine et les composantes entrées dans la Province en vue de s'assurer du respect des modalités de certification de l'Association canadienne de normalisation,

  - a inspecté les hospices ainsi que les terrains destinés aux caravanes afin de s'assurer de la sécurité des installations électriques.

  - a effectué des inspections de contrôle détaillants d'appareils électriques pour s'assurer du respect des normes de certification.

- Aux termes de la Loi sur l'inspection et l'installation des systèmes de plomberie, le personnel de la Direction

  - a inspecté les installations de plomberie,

  - a administré les règlements sur l'octroi de permis annuels aux entrepreneurs en plomberie et aux plombiers,

  - a délivré des permis d'installation d'appareils de plomberie aux entrepreneurs en plomberie autorisés, et des permis d'installation aux propriétaires de maisons résidentielles,

  - a assuré l'inspection des plans d'appareils de plomberie,

  - a approuvé les plans d'installation d'appareils de plomberie qui lui ont été soumis.

OFFICE OF THE FIRE MARSHAL

G. Elliott, Fire Marshal

The Office of the Fire Marshal files a separate comprehensive Annual Report with the Minister of Labour and Manpower.

Activities

- Fire investigation.

- Sale and issuance of fire extinguisher agent's and salesman's licenses.

- Sale and issuance of mobile home dealer's licenses and inspection of mobile homes before sale by a dealer.

- Development and presentation of Arson Investigation courses in association with the Canadian Fire Investigation School.

- Preparation of a regulation governing the installation of mandatory smoke detectors.

- Continuation of Fire Prevention educational programs in schools, hospitals and nursing homes throughout the Province.

- Continuation of Firefighter training programs.

PROGRAM PLANNING AND DEVELOPMENT BRANCH

J. J. M. Boucher, Director

Activities

- Provision of clerical and administrative support staff to the division in the areas of sales and accounting, filing, typing, purchasing and reception.

- In co-operation with the Information Planning and Processing Branch, a computerized statistical reporting system was developed for the Fire Marshal's Office.

- Work was begun on the conversion of the Boiler and Pressure Vessel inventory system to the Department's computer.

- Work was started on a new invoicing system to be used in association with the inventory system.

- Review of regulations administered by the Division in conjunction with the Consolidation - Deregulation Project of the Department of Justice.

- Provision of research and planning functions for the section in addition to changes in programs and governing legislation.

BUREAU DU PRÉVÔT DES INCENDIES

G. Elliott, prévôt

Le Bureau soumet chaque année un rapport exhaustif distinct au ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre.

Activités

- Enquêtes sur les incendies

- Vente et octroi de permis aux agents et vendeurs d'extincteurs d'incendie.

- Vente et octroi de permis aux vendeurs de maisons mobiles, et inspection de ces mêmes maisons avant qu'elles ne soient vendues.

- Élaboration et présentation de cours traitant d'enquêtes sur les incendies d'origine criminelle en collaboration avec l'École canadienne d'enquête sur les incendies.

- Préparation de la réglementation régissant l'installation de détecteurs de fumée obligatoires.

- Poursuite des programmes éducatifs sur la prévention des incendies dans les écoles, hôpitaux et maisons de santé dans toute la Province.

- Poursuite des programmes de formation des sapeurs-pompiers.

DIRECTION DE LA CONCEPTION ET DE LA PLANIFICATION DES PROGRAMMES

J. J. M. Boucher, directeur

Activités

- a fourni des services de soutien de secrétariat et d'administration à la division dans le domaine des ventes et de la comptabilité, du classement et de la dactylographie, de l'achat et de la réception.

- a mis au point, en collaboration avec la Direction de la planification et du traitement de l'information, un système de rapports statistiques informatisés pour le bureau du Prévôt des incendies.

- a entrepris un travail portant sur le transfert à l'ordinateur du ministère du système d'inventaire des chaudières et appareils sous pression.

- a entrepris la mise en place d'un nouveau système de facturation qui sera utilisé conjointement avec le système d'inventaire.

- a examiné les règlements administrés par la Division, dans le cadre du projet de consolidation-déréglementation du ministère de la Justice.

- a assuré les tâches de recherche et de planification pour la Section, dans le cadre des ajouts et des changements aux programmes et à la législation qui les régit.

ENGINEERING SERVICES DIVISION

TABLE/TABLEAU 1	Engineering Standards Statistics/Statistiques relatives aux normes d'ingéniere
TABLE/TABLEAU 2	Number of Fires in the Province of New Brunswick with the Estimated Amounts of Losses Suffered and Amounts Covered by Insurance for Year 1981/ Nombre d'incendies dans la province du Nouveau-Brunswick/valeur estimative des dommages et fraction garantee par une assurance pour l'année 1981
TABLE/TABLEAU 3	Classification of Properties Damaged by Fire for Year 1981/Classification des établissements endommagés par le feu en 1981
TABLE/TABLEAU 4	Analysis of Causes of Fire for Year 1981/ Analyse des causes des incendies pour l'année 1981
TABLE/TABLEAU 5	Year's Summation/Resumé pour l'année
TABLE/TABLEAU 6	Boiler and Pressure Vessel Inspection Service/ Service d'inspection des chaudières et des appareils à pression
TABLE/TABLEAU 7	Elevator Inspection Service/Service d'inspection des ascenseurs
TABLE/TABLEAU 8	Registration of Des/gns/Enregistrements de plans
TABLE/TABLEAU 9	Registration of Nuclear Designs/Enregistrement de plans d'appareillage nucléaire
TABLE/TABLEAU 10	Medical Gas/Gaz utilisés à des fins médicales
TABLE/TABLEAU 11	Stationary Engineer Examinations/Examens à l'intention des mécaniciens de machines fixés
TABLE/TABLEAU 12	L. P. Gas Examinations/Examens sur les gaz de pétrole liquefiés

TABLE/TABLEAU 1

ENGINEERING STANDARDS STATISTICS/
STATISTIQUES RELATIVES AUX NORMES D'INGENIERIE

No. Electrical Inspections/ Nombre d'inspections d'installations électriques		11,203
Wiring Permits Issued/ Permis de pose de fils délivrés		13,118
NUMBER OF LICENSES:/ NOMBRE DE LICENCES:		
Group 3 Contractors/ Groupe 3 - Entrepreneurs	348	
Class 3 Electricians Classe 3 - Electriciens	1,356	
Group 2 Contractors/ Groupe 2 - Entrepreneurs	81	
Class 2 Electricians/ Classe 2 - Electriciens	146	
Industrial Electricians/ Electriciens industriels	178	
Plans Examined (Electrical)/ Plans étudiés (installations électriques)		268
Convicted under Electrical Installation and Inspection Act/ Coupables d'infraction à la Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques		-
No. of Plumbing Inspections/ Nombre d'inspections de plomberie		7,711
Plumbing Permits Issued/ Permis d'installations d'appareils de plomberie délivrés		1,933
Number of Licensees:/ Nombre de Licences:		
Plumbing Contractors/ Entrepreneurs en plomberie	190	
Plumbers Licensees/ Licences en plomberie	454	
Plans Examined (Plumbing)/ Plans étudiés (plomberie)		1,658
Convictions under Plumbing Installation & Inspection Act/ Coupables d'infraction à la Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie		1

TABLE/TABLEAU 2

NUMBER OF FIRES IN THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK WITH THE ESTIMATED AMOUNTS OF LOSSES SUFFERED AND AMOUNTS COVERED BY INSURANCE FOR YEAR 1981/
NOMBRE D'INCENDIES DANS LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK/VALEUR ESTIMATIVE DES DOMMAGES ET FRACTION GARANTIE PAR UNE ASSURANCE POUR L'ANNEE 1981

COUNTY/ COMTÉ	NO. OF FIRES/ NOMBRE D'INCENDIES	PROPERTY LOSS/ DOMMAGES	INSURANCE LOSS/ VALEUR ASSUREE	UNINSURED LOSS/ VALEUR NON-ASSUREE
Albert	27	165,430	138,067	27,363
Carleton	39	566,051	477,807	88,244
Charlotte	44	752,769	581,241	171,528
Glouceater	216	6,479,379	2,995,932	3,483,447
Kent	66	475,936	409,848	66,088
Kings	57	986,702	741,267	245,435
Madawaska	120	945,532	847,690	97,842
Northumberland	122	1,426,234	1,232,538	193,696
Queens	20	279,484	218,620	60,864
Restigouche	167	1,359,397	999,232	360,165
Sunbury	25	247,929	203,039	44,890
Saint John/Saint-Jean	86	1,814,910	1,719,345	95,565
Victoria	50	1,012,804	503,929	508,875
Westmorland	183	2,314,449	2,099,655	214,794
York	135	1,676,932	1,498,243	178,689
TOTALS/TOTAUX	1,336	20,503,938	14,666,453	5,837,485

TABLE/TABLEAU 3

CLASSIFICATION OF PROPERTIES DAMAGED BY FIRE FOR YEAR 1981/
CLASSIFICATION DES ETABLISSEMENTS ENDOMMAGES PAR LE FEU EN 1981

CLASS OF PROPERTY/ SORTE D'ÉTABLISSEMENT	NO. OF FIRES/ NOMBRE D'INCENDIES	LOSS ($)/ DOMMAGES ($)	INSURANCE LOSS ($)/VALEUR ASSURÉE ($)	UNINSURED LOSS ($)/ VALEUR NON ASSURÉE ($)
Assembly/ E. de réunion	26	1,378,602	1,276,919	101,683
Institutional/E. Hosp., d'assist. ou de détention	4	219,818	200,315	19,503
Residential/ Habitations	611	9,518,277	8,056,404	1,461,873
Business & Personal Serv./E. d'affaires	3	552,023	121,721	430,302
Mercantile/ E. commerciaux	28	1,102,414	867,776	234,638
Industrial, Manuf.Prop./ E. industr.-fabr.	23	3,755,458	659,176	3,096,282
Industrial Storage Prop./ E. industr.-entrep.	28	956,080	850,824	105,256
Special/Spéciaux	331	1,744,963	1,538,192	206,771
Miscellaneous Properties/ E. divers	82	1,276,303	1,095,126	181,177
TOTALS/TOTAUX	1,336	20,503,938	14,666,453	5,837,485

TABLE/TABLEAU 4

ANALYSIS OF CAUSES OF FIRE FOR YEAR 1981/
ANALYSE DES CAUSES DES INCENDIES POUR L'ANNEE 1981

CAUSE/ ORIGINE DE L'INDENDIE	NO. OF FIRES/ NOMBRE D'INCENDIES	LOSS ($)/ DOMMAGES ($)	INSURANCE LOSS ($)/VALEUR ASSURÉE ($)	UNINSURED LOSS ($)/ VALEUR NON ASSURÉE ($)
Heating Equipment/ Appareil de chauffage	129	2,206,960	1,827,440	379,520
Cooking Equipment/ Appareil de cuisine	102	389,055	345,544	43,511
Smoker's Material/ Accessoire de fumeur	35	538,430	483,003	55,427
Electrical Distribution Equipment/Réseau électrique	110	2,015,943	1,813,835	202,108
Electrical Appliance and Equipment/Appareil et accessoire électriques	32	1,110,722	1,046,732	63,990
Other Appliance and Equipment/Autres appareil et accessoire	30	219,812	187,363	32,449
"Open" Flames/Flames nues	62	1,247,165	1,092,083	155,082
Exposure/Incendie voisin	--	401,349	297,836	103,513
Miscellaneous/Divers	836	12,374,502	7,572,617	4,801,885
TOTALS/TOTAUX	1,336	20,503,938	14,666,453	5,837,485

TABLE/TABLEAU 5

YEAR'S SUMMATION/RESUME POUR L'ANNEE

COUNTY/ COMTÉ	INSPECTIONS/ INSPECTIONS	REINSPECTIONS/ REINSPECTIONS	FIRE MARSHAL'S ORDERS/ORDRES PREV. INCEND.	INVESTIGATIONS/ ENQUETES	PROSECUTIONS/ POURSUITES
Albert	37	8	20	0	0
Carleton	137	14	37	11	0
Charlotte	119	11	8	10	0
Gloucester	196	34	149	17	5
Kent	77	14	35	0	0
Kings	185	12	42	3	2
Madawaska	154	62	117	9	0
Northumberland	220	10	91	6	0
Queens	55	0	17	2	0
Restigouche	82	42	64	6	0
Sunbury	71	1	47	4	0
Saint John/Saint-Jean	59	4	38	1	0
Victoria	58	23	47	4	0
Westmorland	199	43	94	11	0
York	94	16	10	4	1
TOTALS/TOTAUX	1,741	294	784	88	6

TABLE/TABLEAU 6

BOILER AND PRESSURE VESSEL INSPECTION SERVICE
SERVICE D'INSPECTION DES CHAUDIERES ET DES APPAREILS A PRESSION

Boiler Inspections/ Inspections de chaudières	3,527
Pressure Vessel Inspections/ Inspections d'appareils à pression	7,343
Welding Piping Tested/ Epreuves de tuyauterie soudée	273
Shop Inspections/ Inspections d'ateliers	122
Special Inspections/ Inspections spéciales	1,268
Checking Buildings/ Vérifications de bâtiments	248
Federal Boiler & Pressure Vessel Inspections/ Inspections de chaudières et d'appareils à pression/fédéral	1,061
Boiler & Pressure Vessel Re-Inspections/ Réinspections de chaudières et d'appareils à pression	82
Welders Tested/ Soudeurs ayant subi les examens de soudure	3,080
L.P. Gas Tank Inspections/ Inspections de réservoirs à gaz de pétrole liquéfié	142
L.P. Gas Inspections/ Inspections d'installations à gaz de pétrole liquéfié	194
L.P. Gas Approval of Designs/ Plans approuvés d'installations à gaz de pétrole liquéfié	145
L.P. Gas Installations Permits/ Permis de mise en place d'installations à gaz de pétrole liquéfié	115
Special L.P. Gas Inspections/ Inspections spéciales d'installations à gaz de pétrole liquéfié	88
L.P. Gas Plant Inspections/ Inspections d'usines de gaz de pétrole liquéfié	15
Federal L.P. Gas Inspections/ Inspections d'installations à gaz de pétrole liquéfié/fédéral	83

TABLE/TABLEAU 6 - Cont'd/Suite

L.P. Gas Re-Inspections/ Réinspections d'installations à gaz de pétrole liquéfié	7
Tested Welded Procedures/ Epreuves de projets de soudage	93
Refrigeration Plant Inspections/ Inspections d'installations frigorifiques	7
Other/Autres	3,893
Quality Manual Surveys/ Etudes sur les manuels des normes de qualité	12
Quality Manuals Approved/ Manuels des normes de qualité approuvés	7
Quality Implementation Surveys/ Etude de qualité sur la mise en oeuvre	23
Firms Visited to Discuss Quality Program Requirement and Implementation (Educational)/ Entreprises visitées pour discuter du programme d'évaluation de la qualité et de la mise en oeuvre (Education)	16

TABLE/TABLEAU 7

ELEVATOR INSPECTION SERVICE/
SERVICE D'INSPECTION DES ASCENSEURS

Elevator Inspections/ Inspections d'ascenseurs	839
Elevator Reinspections/ Réinspections d'ascenseurs	245
Special Elevator Inspections/ inspections d'ascenseurs spéciaux	176
Federal Inspections/ Inspections du gouvernement fédéral	64
Federal Reinspections/ Réinspections du gouvernement fédéral	9
Elevator Accident Investigations/ Enquêtes à la suite d'accidents dans des ascenseurs	1
Designs Approved/ Plans approuvés	26
Amusement Devices - Initial/ Appareils de divertissement - initiales	102
Amusement Devices - Special/ Appareils de divertissement - spéciales	498

TABLE/TABLEAU 8

REGISTRATION OF DESIGNS/
ENREGISTREMENTS DE PLANS

Boilers/ Chaudières	8
Pressure Vessels/ Appareils à pression	367
Fittings/ Accessoires	68
Welded Procedures/ Méthodes de soudage	38

TABLE/TABLEAU 9

REGISTRATION OF NUCLEAR DESIGNS/
ENREGISTREMENT DE PLANS D'APPAREILLAGE NUCLEAIRE

Nuclear Pressure Vessels Appareils à pression	0
Nuclear Fittings/ Accessoires d'appareillage nucléaire	16

TABLE/TABLEAU 10

MEDICAL GAS
GAZ UTILISES A DES FINS MEDICALES

Approval Brazing Procedures/ Procédés de brasage approuvés	0
Approval Medical Gas Designs/ Plans d'installations approuvés	12
Medical Gas Verifier Exams/ Examens à l'intention des vérificateurs	1
Medical Gas Identity Testing/ Contrôle d'identité des gaz	327 outlets/appareils
Medical Gas Purity Testing/ Contrôle de pureté des gaz	49 outlets & sources/ appareils et sources
Medical Gas Silver Brazers Test/ Examens/braseurs à l'argent	22
Medical Gas Pipe Tested/ Epreuves de canalisations de gaz	100 hrs.
Medical Gas Special Inspections/ Inspections spéciales	375 hrs.

TABLE/TABLEAU 11

STATIONARY ENGINEER EXAMINATIONS
EXAMENS A L'INTENTION DES MECANICIENS DE MACHINES FIXES

Class/ Classe	Papers/ Attempted/ Epreuves tentées	Pass/ Epreuves réussies	Certificates Issued/ Certificats délivrés	Certificates Issued without Examination/ Certificats délivrés sans examen
First/ Première	35	22	3	0
Second/ Deuxième	153	119	14	1
Third/ Troisième	412	288	521	2
Fourth/ Quatrième	549	399	83	2

NOTE: Candidates may write individual papers at their own convenience. However, certificates are not issued until all papers are successfully completed. (Fourth-4, Third-4, Second-6, First-8)/Les candidats peuvent, s'ils le désirent , se présenter à des épreuves individuelles. Toutefois, les certificats ne sont délivrés qu'une fois toutes les épreuves subies avec succès. (Quatrième-4, troisième-4, deuxième-6, première-8).

Licenses Issued/
Licences délivrées

Class of License/ Classe de licence	New Licenses/ Nouvelles licences	License Renewals Renouvellements
First Class/ Première classe	3	157
Second Class Deuxième classe	14	418
Third Class/ Troisième classe	52	788
Fourth Class/ Quatrième classe	83	795
Certificate of Competency/ Certificats d'aptitude professionelle	16	51
L.P. Gas Certificates/ Certificats/gaz de pétrole liquéfié	118	272
TOTALS/TOTAUX	286	2,481

TABLE/TABLEAU 12

L.P. GAS EXAMINATIONS
EXAMENS SUR LES GAZ DE PETROLE LIQUEFIES

Class of License/ Classe de licence	Exams/ Nombre d'examens	Passed/ Examens réussis	Failed Echecs/
A-1 Domestic Installer/ Monteur d'installations domestiques	24	14	10
A-2 Commercial Installer/ Monteur d'installations commerciales	10	9	1
A-3 Gas Fitter/ Poseur de canalisations de gaz	7	6	1
A-4 Gas Installer/ Monteur d'installations au gaz	23	9	14
A-5 Gas Verifier Vérificateur de gaz	2	2	-
B Bulk Plant Operator/ Préposé de station de stockage	3	3	0
C Tank Truck Operator/ Chauffeur de camion-citerne	11	9	2
D Cargo Liner Operator Chauffeur de semi-remorque	5	5	-
E Dispensing Unit Operator/ Préposé de poste de distribution	82	60	22
F Medical Gas Installer/ Monteur/gaz utilisés à des fins médicales	0	0	-
G Medical Gas Verifier/ Vérificateur/gaz utilisés à des fins médicales	1	1	-
H Maintainer/ Chargé de l'entretien	2	1	1
TOTALS/TOTAUX	170	119	51

HUMAN RIGHTS COMMISSION
COMMISSION DES DROITS
DE L'HOMME

DR. NOEL KINSELLA
CHAIRMAN
PRÉSIDENT

HUMAN RIGHTS COMMISSION

J. M. O'Brien, Director

The mandate of the Human Rights Commission is to provide procedures for the settlement of complaints of discrimination which fall within the jurisdiction of the Human Rights Act. This mandate also involves the Human Rights Commission in educational programs relating to human rights issues.

The policy which directs the Human Rights Commission emanates from the Commission members; Commission programs are administered by staff located in Fredericton, Saint John, Moncton and Campbellton.

Activities

- Approximately 74% of the 138 formal complaints registered with the Commission involved discrimination on the basis of physical disability, sex, age, marital status and sexual harassment.

- A total of 1,286 informal inquiries were received and acted upon by Commission staff.

- During the fiscal year 1981-82, two Boards of Inquiry were appointed by the Minister of Labour and Manpower on recommendation of the Human Rights Commission: Robert Barton vs New Brunswick Electric Power Commission Cynthia Meehan and Marianne Doherty vs Lodger's International Ltd.

- Education programs to complement the intent of the International Year of Disabled Persons were twofold: full participation of disabled persons in all aspects of life was encouraged; information seminars geared to lessen prejudice and discrimination against disabled persons were carried out.

- Printed materials, describing various aspects of the Human Rights Act were distributed throughout the Province.

- Many existing Commission publications were reprinted, including the revised "A Guide for Employers Regarding Application Forms".

- Commission members and staff continued to participate in a number of Federal and Provincial human rights matters including the Federal-Provincial Continuing Committee responsible for Human Rights and the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies.

- As part of its education mandate, the Commission continued to maintain an active role in community activities, mainly through speaking engagements in schools and community colleges.

LA COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME

J. M. O'Brien, directeur

La Commission a pour mandat d'offrir les procédures de règlement des plaintes pour pratique discriminatoire déposées en vertu de la Loi sur les droits de l'homme. Elle a également pour mandat de participer aux programmes éducatifs portant sur ces droits.

La politique régissant la Commission est formulée par les membres de celle-ci; ses programmes sont administrés par le personnel exerçant à Fredericton, Saint-Jean, Moncton et Campbellton.

Activités

- Environ 74 % des 138 plaintes officielles déposées à la Commission concernaient la discrimination basée sur l'incapacité physique, le sexe, l'âge, la situation matrimoniale et le harcèlement sexuel.

- Le personnel de la Commission a reçu au total 1 286 demandes d'enquête non officielles et y a donné suite.

- Au cours de l'exercice financier 1981-1982, deux commissions d'enquête ont été nommées par le ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre sur la recommandation de la Commission. Il s'agissait de traiter les cas suivants: Robert Barton contre la Commission électrique du Nouveau-Brunswick, et Cynthia Meehan et Marianne Doherty contre Lodger's International Ltd.

- Les programmes éducatifs qui étaient dans la lignée de l'Année internationale des personnes handicapées ont comporté deux volets: encouragement de la participation à tous les aspects de la vie et organisation de séances d'information visant à réduire les préjugés et la discrimination envers les personnes handicapées.

- Des imprimés décrivant différents aspects de la Loi sur les droits de l'homme ont été distribués dans toute la Province.

- De nombreuses publications émanant de la Commission ont été rééditées, y compris une version abrégée du «Guide des employeurs en matière de demande d'emploi».

- Les membres et le personnel de la Commission ont continué à participer à l'étude d'un certain nombre de problèmes relatifs aux droits de l'homme à l'échelle fédérale et provinciale; ils ont participé aux réunions des organismes suivants: le Comité permanent fédéral-provincial responsable des droits de l'homme et l'Association canadienne des organismes statutaires pour la protection des droits de l'homme.

- Dans le cadre de leur mandat éducatif, les membres de la Commission ont continué de jouer un rôle actif dans les activités communautaires en prenant surtout la parole dans les écoles et les collèges communautaires.

Highlights

- The number of formal complaints decreased from the previous report year, the result it is felt, from the Commission's attempt to respond more quickly to potential complaints by initiating immediate and informal intervention where possible.

- 400 entries were received in response to the Commission's initiated International Year of the Disabled Persons poster contest for New Brunswick school children.

- Another encouraging indication of the impact of International Year of the Disabled Persons was the large number of private groups and associations which invited Commission staff to their meetings to discuss the rights of the disabled.

- The Forum '81 Conference, sponsored by the N.B. Committee of International Year of the Disabled Persons, the Human Rights Commission and others, attracted over 200 participants to discuss the rights of the disabled in areas of employment and public accessibility.

- The Human Rights Commission co-sponsored, with the Saint John Board of Trade, a seminar for approximately 100 Saint John area employers on the subject of employment and the disabled.

- The Commission's legal counsel accepted the position of President of the Canadian Paraplegic Association for the term 1982-84. Two Human Rights Officers from the Commission also accepted appointments: one to the Canadian Council on Social Development; another as a member of the Board of Directors of the Canadian Paraplegic Association, N.B. Division.

Faits saillants

- En comparaison de l'année précédente, le nombre de plaintes officielles a diminué. Nous pensons que cela est dû aux efforts déployés par la Commission pour réagir plus rapidement aux plaintes possibles, en prenant l'initiative d'intervenir rapidement et non officiellement lorsque c'était possible.

- Quatre cents enfants des écoles du Nouveau-Brunswick se sont inscrits au concours d'affiches sur l'Année internationale des personnes handicapées, organisé par la Commission.

- Un autre indice encourageant quant à l'impact de l'Année internationale des personnes handicapées a été le grand nombre d'associations et de groupes privés qui ont invité le personnel de la Commission à venir parler des droits des personnes handicapées.

- La Conférence Forum 81, organisée sous les auspices du comité néo-brunswickois de l'Année internationale des personnes handicapées, de la Commission des droits de l'homme et d'autres organismes, a attiré plus de 200 participants qui sont venus discuter du droit à l'emploi des personnes handicapées et de la facilité d'accès dans les lieux publics.

- La Commission des droits de l'homme a organisé, en collaboration avec la Chambre de commerce de Saint-Jean, un colloque réunissant une centaine d'employeurs de la région de Saint-Jean et portant sur l'emploi et les personnes handicapées.

- Le conseiller juridique de la Commission a accepté le poste de président de l'Association canadienne des paraplégiques pour la période 1982-1984. Deux représentants de la Commission des droits de l'homme ont également accepté une nomination: l'une au Conseil canadien de développement social; l'autre comme membre du Conseil d'administration de l'Association canadienne des paraplégiques, division du Nouveau-Brunswick.

HUMAN RIGHTS COMMISSION

TABLE/TABLEAU 1 — Breakdown of Formal Complaints by Statutory Category and Variables/Chute du nombre de plaintes officielles par catégorie statutaire et divers

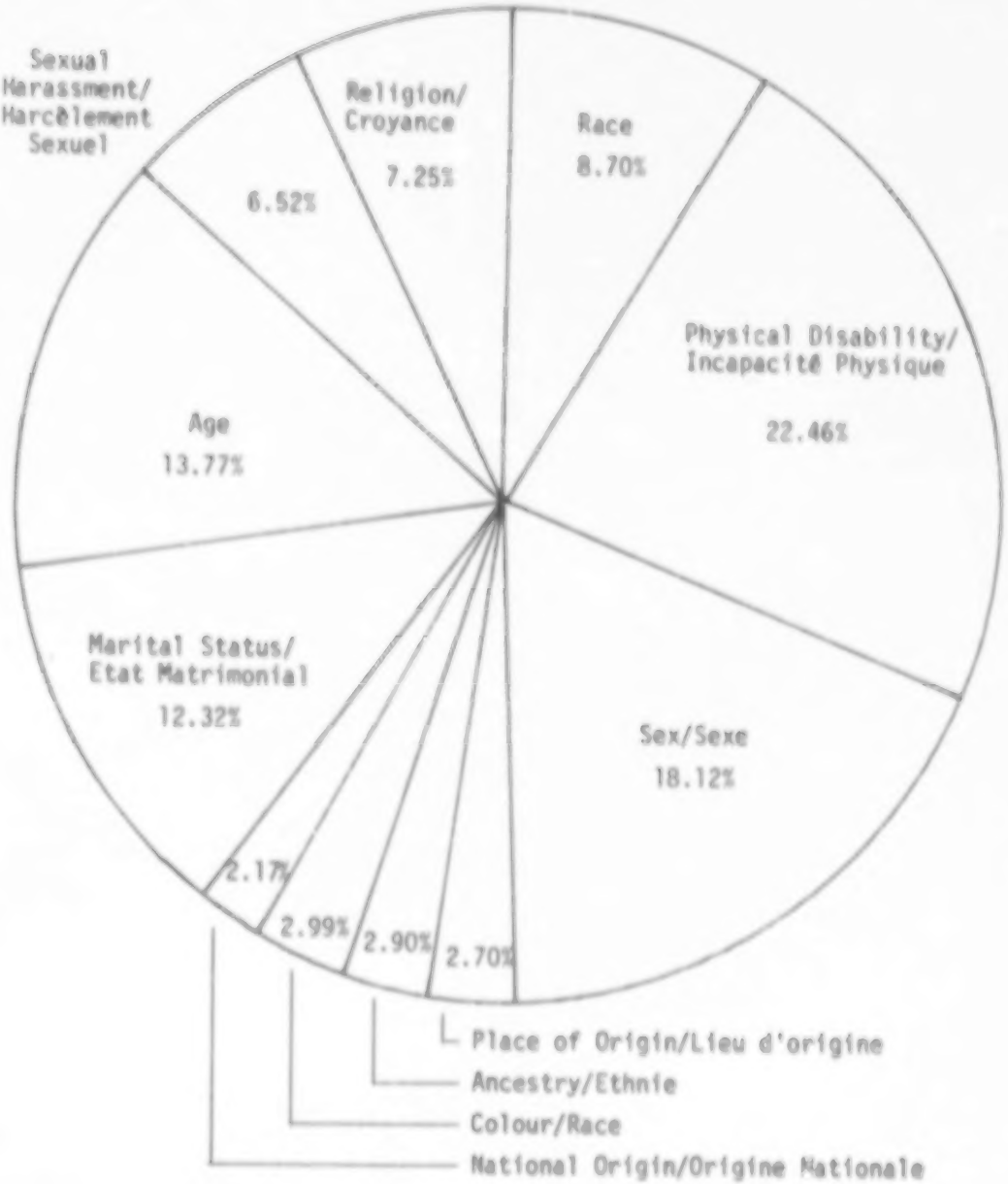
FIGURE 1 — Breakdown of Formal Cases Received by Grounds of Complaint (Percentage of the Total Number of Complaints Received)/ Repartition du nombre de dossiers officiels reçus par motif de plaintes (pourcentage du nombre total de plaintes reçues)

TABLE/TABLEAU 1

BREAKDOWN OF FORMAL COMPLAINTS BY STATUTORY CATEGORY & VARIABLES
CHUTE DU NOMBRE DE PLAINTES OFFICIELLES PAR CATÉGORIE STATUTARIE ET DIVERS

	Age	Sex/ Sexe	Race	Physical Disability/ Incapacité physique	National Origin/ Origine nationale	Marital Status/ Etat matrimonial	Religion/ Croyance	TOTAL
Employment/ Emploi	17	29	7	2	8	13	4	98
Housing/ Habitation	0	2	2	2	1	0	3	10
Services	2	3	7	8	2	4	3	29
Other/Autre	0	0	0	0	0	0	0	1
TOTAL	19	34	16	12	11	17	10	138

FIGURE 1

BREAKDOWN OF FORMAL CASES
RECEIVED BY GROUNDS OF COMPLAINT
(PERCENTAGE OF THE TOTAL NUMBER OF COMPLAINTS RECEIVED)

REPARTITION DU NOMBRE DE DOSSIERS OFFICIELS
RECUS PAR MOTIF DE PLAINTES
(POURCENTAGE DU NOMBRE TOTAL DE PLAINTES RECUES)